

# home **illuminé**™

**Tooth Whitening Gels for Home Treatment**

**Complete Directions for the Dentist**

**Vollständige Gebrauchsanweisung  
für den Zahnarzt**

**Instructions complètes pour le dentiste**

**Volledige richtlijnen voor de tandarts**

**Istruzioni d'uso per l'odontoiatra**

**Instrucciones completas para el dentista**

**Instruções completas para o dentista**

**Anvisning för tandläkare**

**Brugsanvisning for tandlægen**

**Полные инструкции по использованию  
для стоматолога**

**Instrukcja użytkowania dla lekarza  
stomatologa**

**Návod k použití pro lékaře**

**Dentist**

<b>Complete Directions for the Dentist</b> _____	<b>2</b>
<b>Vollständige Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt</b> _____	<b>6</b>
<b>Instructions complètes pour le dentiste</b> _____	<b>10</b>
<b>Volledige richtlijnen voor de tandarts</b> _____	<b>14</b>
<b>Istruzioni d'uso per l'odontoiatra</b> _____	<b>18</b>
<b>Instrucciones completas para el dentista</b> _____	<b>22</b>
<b>Instruções completas para o dentista</b> _____	<b>26</b>
<b>Anvisning för tandläkare</b> _____	<b>30</b>
<b>Brugsanvisning for tandlægen</b> _____	<b>34</b>
<b>Полные инструкции по использованию для стоматолога</b> _____	<b>38</b>
<b>Instrukcja użytkowania dla lekarza stomatologa</b> _____	<b>42</b>
<b>Návod k použití pro lékaře</b> _____	<b>46</b>

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Português

Svenska

Dansk

Русский

Polski

Česky

# home Illuminé™

## Tooth Whitening Gels for Home Treatment

Illuminé™ home tooth whitening gels may be used alone or following treatment with an in-office tooth whitener.

Illuminé home tooth whitening gels contain the active ingredient of carbamide peroxide, which has shown to be most effective for the treatment of tooth discolourations at home.

Illuminé home 10% tooth whitening gel contains 10% carbamide peroxide, releasing H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> in a concentration of about 3.6%.

Illuminé home 15% tooth whitening gel contains 15% carbamide peroxide, releasing H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> in a concentration of about 5.4%, and in addition sodium fluoride.

### COMPOSITION

#### Illuminé home 10%:

10% carbamide peroxide  
Glycerine  
Carboxypolymethylene  
Sodium hydroxide  
Water  
Mint flavour

#### Illuminé home 15%:

15% carbamide peroxide  
Glycerine  
Carboxypolymethylene  
Sodium hydroxide  
Water  
Mint flavour  
Sodium fluoride

Both Illuminé home tooth whitening gels have pH values of approximately 6.0.

### INDICATIONS

- Tooth discolouration caused by:
  - Staining from food, drinks and tobacco with penetration into the tooth substance
  - Age-dependent degenerative changes
  - Tetracycline (first and second grades) or minocycline medicamentation
  - Fluorosis, especially brown pigmentation
  - Pulp necrosis and/or endodontic treatment.
- Masking of enamel modelling.
- Genetically determined dark teeth.
- Whitening of discoloured teeth prior to restorative and/or prosthodontic measures, e. g. veneering.

The best results are with patients whose teeth are discoloured to yellow, orange or light brown.

### CONTRAINDICATIONS

- Use during pregnancy or lactation.

2. Known allergy to hydrogen peroxide or other ingredients of the products.
3. Extrinsic stains which can easily be removed by professional tooth cleaning and which can be prevented by thorough oral hygiene.
4. Use in heavy smokers unless they refrain from smoking while wearing the tray.

## **WARNINGS**

1. Illuminé home contains carbamide peroxide which may be irritating. Avoid contact with oral tissues, eyes and skin. If accidental contact occurs, flush affected area with generous amounts of water. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
2. Care should be taken to assure that the reason for the discolouration is understood, in order to avoid masking of pathological conditions.
3. Keep out of reach of children.

## **PRECAUTIONS**

1. Patients should always be warned of the potential sensitivity of the teeth and gingival tissues during the treatment.
2. Treat any uncared for caries and repair edge gaps in existing restorations, enamel gaps or cracks and free-lying regions of dentine, prior to whitening, to reduce the probability of the material reaching the pulp, resulting in hypersensitivity or inflammatory reaction.
3. Avoid exposure of known hypersensitive teeth and teeth with expanded pulp cavities to the whitening agent.
4. Assure trays are properly fitted to reduce the probability of swallowing the material, reduce the quantity of material required and avoid gingival contact.
5. Particular care should be given during insertion of the tray to carefully remove excess material as well as misapplied material from mucosal tissues and to avoid contact to skin and eyes.
6. If a patient experiences discomfort or sensitivity of the teeth or gingiva during treatment with Illuminé home, the following is recommended:  
Patient should contact dentist for advice on appropriate steps to be taken.  
For teeth sensitivity, try using slightly less Illuminé home gel or shorten the length of time for each exposure. Apply a topical fluoride gel by following the directions of the manufacturer.  
For gingival sensitivity, be sure the gel tray is not rubbing against the marginal gingiva. Additional trimming of tray may be necessary.

## **INTERACTIONS WITH DENTAL MATERIALS**

Existing tooth coloured restorations may not match the lighter shade of teeth after the treatment and may need to be replaced.

Illuminé home should be used before the placement of composites, veneers or crowns, in order to maintain a close match of tooth colour. We also recommend that the patient wait a minimum of two weeks after the treatment for the tooth discolouration to stabilise before performing anterior restorations.

Some old restorations (e.g. amalgams) may leave dark stains in the tray. This is normal and harmless.

## **ADVERSE REACTIONS**

Patients may experience sensitivity from the use of carbamide peroxide-based products (exposed root surfaces, restorations with microleakage, exposed dentine, interproximal labial lingual areas).

Irritation of the oral mucosa may occur. Sore throat or nausea may be experienced if excessive gel is swallowed. Remove excess gel after the insertion of the tray with finger or toothbrush.

If sensitivity of the teeth or irritation of the oral mucosa continue although all precautions have been met, the patient should discontinue use and consult the dentist. Termination of treatment should be considered.

## **STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS FOR DENTAL OFFICE**

### **Initial Consultation**

1. Review the patient's medical and dental history.
2. Perform an intraoral examination of the soft tissue, periodontal and teeth health.
3. Inform the patient on the expected treatment period which in standard cases is one to two weeks. However, depending on the nature of the stain, an extended treatment time of from six weeks to six months may be required to attain the desired effect.
4. A full prophylaxis (using Nupro® Prophy Paste) and fluoride treatment is recommended before starting the bleaching process.
5. The complete procedure should be discussed with the patient, reviewing any potential problems and side effects.
6. Provide the patient with the Illuminé home Patient Information.
7. Inform the patient that any existing tooth coloured restorations may not match the lighter shade of teeth after the treatment and may need to be replaced.
8. Use a suitable shade guide, e. g. Biodent<sup>1</sup> or Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum shade guide, to make a shade determination at baseline. Enter the teeth to be treated, the present and the desired shades into the patient's record.

### **Take Impression**

Make an alginate or elastomer impression of the arch to be treated. (It is highly recommended that the teeth be treated one arch at a time, so that the patient can see the changes.)

## **INSTRUCTIONS FOR TRAY FABRICATION AND COMMUNICATION WITH DENTAL TECHNICIAN**

The starter kit of Illuminé home includes an Instructions for Tray Fabrication booklet. Complete the Instruction Card on the last page of this booklet to make clear to the dental technician which teeth are to be treated. Provide Instructions for Tray Fabrication with completed Instruction Card to your dental technician along with your order.

## **STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS FOR THE PATIENT**

The Patient Information includes the following instructions. Please advise your patient accordingly:

### **Whitening Application Guide**

1. Brush and floss teeth prior to wearing the tray.
2. Prior to first use of an Illuminé home syringe, replace cap by one of the applicators provided.
3. Open applicator by breaking off tip (retain tip to close applicator after use of syringe).
4. Following your dentist's instructions, place small amounts of gel towards the facial side of each tooth to be treated. DO NOT overfill the tray.  
Close applicator on syringe and retain syringe for next treatment until empty. Each syringe contains approx. 3 to 5 applications.
5. Insert the gel tray in the mouth over the teeth. Wipe the excess material from the gum or tissue with your finger or toothbrush.
6. Wear the tray with gel throughout the night or as directed by your dentist (a minimum of 2 hours suggested).

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita is a registered trademark of Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

7. Do not eat or drink anything or smoke while wearing the tray.
8. After treatment, remove tray and rinse your teeth. Brush away any remaining gel.
9. Clean the gel tray with warm water and a toothbrush. Dry thoroughly and store in the tray holder.

#### **STORAGE**

Prior to use by the patient, refrigerate (2 - 8 °C) Illuminé home tooth whitening gels to maintain shelf life and assure the maximum effectiveness of the product.  
Keep the Illuminé home kit away from heat or direct sunlight at all times.

#### **BATCH NUMBER AND EXPIRY DATE**

The batch number should be quoted in all correspondence which requires identification of the product.

Do not use after expiry date.

If you have any questions, please contact:

#### **Manufacturer:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Phone +49 (0) 75 31 5 83-0**

#### **Distributor:**

**DENTSPLY Limited**  
**Hamm Moor Lane**  
**Addlestone, Weybridge**  
**Surrey KT15 2SE**  
**Phone (0 19 32) 85 34 22**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home **Illuminé**™

## **Bleichgel für die Anwendung zuhause**

Illuminé™ home Gel kann alleine oder im Anschluss an eine Bleichtherapie in der Praxis verwendet werden.

Illuminé home Gel enthält den aktiven Bestandteil von Carbamidperoxid, welches als das effektivste Mittel zur Behandlung von Zahnverfärbungen bekannt ist.

Illuminé home 10% enthält 10% Carbamidperoxid, welches Wasserstoffperoxid in einer Konzentration von ca. 3,6% freisetzt.

Illuminé home 15% enthält 15% Carbamidperoxid, welches Wasserstoffperoxid in einer Konzentration von ca. 5,4% freisetzt und zusätzlich Natriumfluorid.

### **ZUSAMMENSETZUNG**

#### **Illuminé home 10%:**

10% Carbamidperoxid  
Glycerin  
Carboxypolymethylen  
Natriumhydroxid  
Wasser  
Minzaroma

#### **Illuminé home 15%:**

15% Carbamidperoxid  
Glycerin  
Carboxypolymethylen  
Natriumhydroxid  
Wasser  
Minzaroma  
Natriumfluorid

Beide Illuminé home Gele haben einen pH-Wert von ca. 6,0.

### **INDIKATIONEN**

1. Zahnverfärbungen, verursacht durch:
  - Ablagerungen durch Nahrungsmittel, Getränke und Tabak mit Penetration in die Zahnschmelz
  - Altersbedingte degenerative Veränderungen
  - Tetracyclinverfärbungen (ersten und zweiten Grades) oder Minocyclin-Medikamentation
  - Fluorosis, vor allem braune Pigmentierung
  - Pulpennekrose und/oder endodontische Behandlung.
2. Maskieren von Schmelzflecken.
3. Genetisch bedingte dunkle Zähne.
4. Aufhellen von verfärbten Zähnen vor einer restaurativen und/oder prothetischen Maßnahme, z. B. Veneers.

Die besten Resultate werden bei Patienten erzielt, deren Zähne zu gelb, orange oder hellbraun verfärbt sind.

## **KONTRAINDIKATIONEN**

1. Während der Schwangerschaft oder Stillzeit.
2. Bekannte Allergien gegenüber Wasserstoffperoxiden oder anderen Produktbestandteilen.
3. Extrinsische Verfärbungen, die leicht durch eine professionelle Zahnreinigung entfernt werden können und denen durch Mundhygiene vorgebeugt werden kann.
4. Bei starken Rauchern, außer wenn sie während der Tragedauer der Schiene nicht rauchen.

## **WARNHINWEISE**

1. Illuminé home enthält Carbamidperoxid, welches Irritationen hervorrufen kann. Kontakt mit Schleimhäuten, Augen und Haut vermeiden. Falls ein versehentlicher Kontakt erfolgt, die betroffenen Regionen mit viel Wasser spülen. Im Falle eines Kontakts mit den Augen sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
2. Es sollte darauf geachtet werden, dass der Grund der Zahnverfärbung verstanden wurde, um zu verhindern, dass Pathologien maskiert werden.
3. Von Kindern fernhalten.

## **VORSICHTSMASSNAHMEN**

1. Patienten sollten immer auf eine mögliche Überempfindlichkeit sowohl der Zähne als auch des Zahnfleisches aufmerksam gemacht werden.
2. Vor dem Bleichen jegliche bestehende Karies, Randspalten in bestehenden Restaurationen, Schmelzspalten oder -risse sowie freiliegendes Dentin behandeln, um die Wahrscheinlichkeit zu reduzieren, dass das Material die Pulpa erreicht. Dies kann Überempfindlichkeiten und Entzündungen hervorrufen.
3. Exposition überempfindlicher Zähne und Zähne mit vergrößertem Pulpencavum vermeiden.
4. Die korrekte Passung der Tiefziehschiene muß sichergestellt sein, um die Wahrscheinlichkeit zu reduzieren, dass das Material verschluckt wird, um die Materialmenge auf ein Minimum zu reduzieren und um Kontakt mit der Gingiva zu vermeiden.
5. Es sollte während des Einsetzens der Tiefziehschiene insbesondere darauf geachtet werden, überschüssiges Material sowie versehentlich auf die Schleimhäute appliziertes Material zu entfernen und den Kontakt zu Haut und Augen zu meiden.
6. Falls der Patient ein unangenehmes Gefühl oder eine Überempfindlichkeit der Zähne oder Gingiva während der Behandlung mit Illuminé home verspürt, wird folgendes empfohlen:

Der Patient sollte seinen Zahnarzt aufsuchen, um die weitere Behandlung abzusprechen. Bei einer Überempfindlichkeit der Zähne wird etwas weniger Illuminé home Gel verwendet oder die Expositionszeit verkürzt und Fluoridgel nach Angaben des Herstellers angewendet.

Bei einer Überempfindlichkeit der Gingiva muß kontrolliert werden, ob die Tiefziehschiene gegen den Zahnfleischrand reibt. Nachträgliches Zuschneiden der Tiefziehschiene kann notwendig sein.

## **WECHSELWIRKUNGEN MIT ANDEREN ZAHNÄRZTLICHEN MATERIALIEN**

Bestehende zahnfarbene Restaurationen könnten nach der Behandlung nicht mehr zum helleren Farbton der Zähne passen und müssten evtl. ersetzt werden.

Illuminé home sollte vor dem Erstellen von Kompositrestaurationen und Einsetzen von Veneers oder Kronen verwendet werden, um eine gute Farbanpassung zu erhalten. Es wird auch empfohlen, dass der Patient mindestens zwei Wochen nach Behandlung der Zahnverfärbung abwartet, damit sich das Resultat stabilisieren kann, bevor weitere Frontzahnrestaurationen vorgenommen werden.

Einige ältere Restaurationsarten (z. B. Amalgam) könnten dunkle Ablagerungen auf der Tiefziehschiene hinterlassen. Dies ist normal und harmlos.



## **NEBENWIRKUNGEN**

Es könnten Überempfindlichkeiten beim Gebrauch von Produkten, die auf Carbamidperoxid basieren, auftreten (auf exponierten Wurzeloberflächen; Restaurationen mit Randspalten; exponiertem Dentin; in interproximalen, labialen, lingualen Bereichen).

Es könnte eine Reizung der Mundschleimhaut auftreten. Halsentzündungen oder Übelkeit könnten bei exzessivem Verschlucken des Gels auftreten. Überschüssiges Gel nach dem Einsetzen der Tiefziehschiene mit den Fingern oder der Zahnbürste entfernen.

Falls die Überempfindlichkeit der Zähne oder die Irritation der Mundschleimhaut anhalten, obwohl alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, sollte der Patient den Gebrauch abbrechen und den Zahnarzt konsultieren. Eine Beendigung der Behandlung sollte in Erwägung gezogen werden.

## **SCHRITTWEISE ANWENDUNG FÜR DIE ZAHNARZTPRAXIS**

### **Erste Konsultation**

1. Krankengeschichte des Patienten überprüfen.
2. Intraorale Untersuchung der Weichgewebe, des Periodonts und der Zahngesundheit durchführen.
3. Den Patienten über die erwartungsgemäße Behandlungszeit informieren, die im Normalfall ein bis zwei Wochen dauert. Dennoch kann, abhängig von der Ursache der Verfärbung, eine Behandlung von sechs Wochen bis zu sechs Monaten erforderlich sein, um den gewünschten Effekt zu erhalten.
4. Eine professionelle Zahnreinigung (mit Nupro® Prophy Paste) und Fluoridbehandlung wird vor dem Bleichprozess empfohlen.
5. Die gesamte Behandlung inklusive sämtlicher möglicher Probleme und Nebenwirkungen sollte mit dem Patienten durchgesprochen werden.
6. Die Illuminé home Patienteninformation soll dem Patienten mitgegeben werden.
7. Den Patienten informieren, dass bestehende zahnfarbene Restaurationen nach der Behandlung farblich vom helleren Ton der Zähne abweichen können und evtl. ersetzt werden müssen.
8. Einen passenden Farbschlüssel, z. B. Biodent<sup>1</sup> oder Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum Farbschlüssel, verwenden, um eine Farbbestimmung zu Beginn durchzuführen. Die zu behandelnden Zähne, gegenwärtige und gewünschte Farben in der Patientenkartei vermerken.

### **Abdrucknahme**

Eine Alginat- oder Elastomerabformung des zu behandelnden Kiefers vornehmen. (Es wird unbedingt empfohlen, daß nur die Zähne eines Kiefers auf einmal behandelt werden, damit der Patient die Veränderungen sehen kann.)

## **ANLEITUNG ZUR HERSTELLUNG DER TIEFZIEHSCHIENE UND KOMMUNIKATION MIT DEM LABOR**

Das Starter-Kit von Illuminé home enthält ein Booklet mit Anleitungen zur Schienenfertigung für das Labor. Füllen Sie die Anweisung auf der letzten Seite dieses Booklets aus, um dem Techniker darzustellen, welche Zähne behandelt werden sollen. Geben Sie das Booklet mit der Anweisung und Ihrer Order an den Techniker weiter.

## **SCHRITTWEISE ANLEITUNG FÜR DEN PATIENTEN**

Die Patienteninformation beinhaltet die folgenden Punkte. Bitte unterweisen Sie Ihre Patienten entsprechend:

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita ist ein registriertes Warenzeichen der Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

## **Anwendung**

1. Zähne vor dem Zubettgehen putzen und mit Zahnseide die Zahnzwischenräume reinigen.
2. Vor dem ersten Gebrauch der Illuminé home-Spritze die Kappe durch einen der mitgelieferten Applikatoren ersetzen.
3. Den Applikator öffnen, indem die Spitze abgebrochen wird. (Behalten Sie die Spitze, um den Applikator nach Gebrauch wieder damit zu verschließen.)
4. Nach Anweisung des Zahnarztes wenig Zahngel auf die Außenfläche jedes zu behandelnden Zahns geben. Die Schiene NICHT zu stark befüllen.  
Den Applikator auf der Spritze verschließen und die Spritze für die nächste Behandlung weiterverwenden, bis sie leer ist. Jede Spritze beinhaltet ca. drei bis fünf Anwendungen.
5. Die Gel-Schiene in den Mund einführen und auf die Zähne setzen. Überschüssiges Material vom Gaumen oder der Mundschleimhaut mit den Fingern oder der Zahnbürste entfernen.
6. Die Schiene mit dem Gel während der Nacht oder nach Anweisung des Zahnarztes tragen (mind. 2 Stunden werden vorgeschlagen).
7. Während der Tragezeit der Schiene nicht essen, trinken oder rauchen.
8. Nach der Behandlung das Gel entfernen und die Zähne spülen und jegliches Restgel wegbürsten.
9. Die Gel-Schiene mit warmem Wasser und einer Zahnbürste reinigen. Gut trocknen und im Halter lagern.

## **LAGERUNG**

Vor Verwendung des Gels durch den Patienten, Gel kühlen (2 - 8 °C), um die Haltbarkeit zu erhalten und die maximale Leistungsfähigkeit des Produkts zu gewährleisten. Das Illuminé home Kit immer von Hitze und direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.

## **CHARGENUMMER UND VERFALLSDATUM**

Die Chargennummer sollte bei allen Rückfragen angegeben werden, die eine Identifizierung des Produkts erfordern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums das Produkt nicht mehr verwenden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

**Hersteller:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**Tel. (0 75 31) 5 83-0**

**Generalvertretung CH/A:**  
**DENTSPLY DeTrey Sàrl**  
**Baar Office**  
**Oberdorfstrasse 11**  
**6342 Baar**  
**SCHWEIZ**  
**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

Der **Wissenschaftliche Service** der **DENTSPLY DeTrey GmbH** steht Ihnen telefonisch unter **(0 75 31) 58 33 33** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

© **DENTSPLY DeTrey 2001-02-14**

# home Illuminé™

## Gels de blanchiment dentaires pour traitement à domicile

Les gels de blanchiment dentaires Illuminé™ home peuvent s'utiliser seuls ou à la suite d'un traitement de blanchiment appliqué en cabinet dentaire.

Le principe actif des gels de blanchiment Illuminé home est le peroxyde de carbamide, qui s'est avéré plus efficace dans le traitement à domicile de la dyschromie dentaire.

Le gel de blanchiment dentaire Illuminé home 10% contient 10% de peroxyde de carbamide, qui libère du H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> à une concentration de 3,6% environ.

Le gel de blanchiment dentaire Illuminé home à 15% contient 15% de peroxyde de carbamide, qui libère du H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> à une concentration de 5,4% environ et du fluorure de sodium.

### COMPOSITION

#### Illuminé home 10%:

Peroxyde de carbamide (10%)  
Glycérine  
Carboxypolyméthylène  
Hydroxyde de sodium  
Eau  
Arôme menthe

#### Illuminé home 15%:

Peroxyde de carbamide (15%)  
Glycérine  
Carboxypolyméthylène  
Hydroxyde de sodium  
Eau  
Arôme menthe  
Fluorure de sodium

Les deux gels de blanchiment dentaires Illuminé home ont environ un pH de 6,0.

### INDICATIONS

- Décoloration dentaire due à:
  - Des taches provenant d'aliments, de boissons et du tabac avec pénétration dans la substance dentaire
  - Des modifications dégénératives liées à l'âge
  - La prise de tétracycline (première et deuxième générations) ou de minocycline
  - Une fluorose, se manifestant surtout par une pigmentation marron
  - Une nécrose de la pulpe dentaire et/ou traitement endodontique.
- Au masquage de l'émail.
- Des dents naturellement foncées (phénomène génétique).
- Un blanchissement de dents décolorées avant des mesures de restauration et/ou prothétiques (ex: application d'une facette prothétique).

Les meilleurs résultats s'obtiennent sur les patients dont les dents ont «viré» au jaune, à l'orange ou au marron clair.

## **CONTRE-INDICATIONS**

1. Utilisation au cours de la grossesse ou de l'allaitement.
2. Allergie connue au peroxyde d'hydrogène ou à d'autres constituants des produits.
3. Taches extrinsèques qui peuvent facilement être éliminées par un nettoyage dentaire professionnel et par une hygiène buccale minutieuse.
4. Utilisation chez des grands fumeurs, sauf s'ils s'abstiennent de fumer lors du port de la gouttière.

## **AVERTISSEMENTS**

1. Illuminé home contient du peroxyde de carbamide, qui peut être irritant. Éviter tout contact avec les tissus buccaux, les yeux et la peau. En cas de contact accidentel, rincer abondamment la zone atteinte à l'eau. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
2. S'assurer que la cause de la décoloration est connue pour éviter de masquer des états pathologiques.
3. Garder hors de portée des enfants.

## **PRÉCAUTIONS**

1. Les patients doivent toujours être avertis du risque de sensibilisation des dents et des tissus gingivaux durant le traitement.
2. Traiter toute carie présente et réparer les espaces en bordure de restauration, les espaces ou fissures dans l'émail et les zones dentinaires apparentes, avant le blanchissement, pour réduire la probabilité de transit du produit jusqu'à la pulpe dentaire, ce qui produirait une hypersensibilité ou une réaction inflammatoire.
3. Éviter toute exposition de l'agent de blanchiment sur des dents présentant une hypersensibilité connue et sur des dents à cavité large pulpaire.
4. S'assurer que les gouttières sont correctement ajustées pour réduire les risques d'ingestion de produit, réduire la quantité de produit requise et éviter tout contact gingival.
5. Durant l'insertion de la gouttière, veiller tout particulièrement à retirer soigneusement l'excédent de produit des muqueuses, ainsi que tout produit mal appliqué, et éviter tout contact avec la peau et les yeux.
6. En cas de gêne ou de sensibilité des dents ou des gencives ressentie par le patient durant le traitement avec Illuminé home, suivre les recommandations ci-dessous:  
Le patient doit prendre conseil auprès de son dentiste, qui lui indiquera la marche à suivre.

Dans le cas de dents sensibles, essayer d'utiliser moins de gel dentaire Illuminé home ou de raccourcir la durée de chaque exposition. Appliquer un gel à base de fluorure d'action locale, en suivant les instructions du fabricant.

Dans le cas d'une sensibilité gingivale, veiller à ce que la gouttière ne frotte pas contre le bord marginal de la gencive. Une recoupe de la gouttière peut être nécessaire.

## **INTERACTIONS AVEC LES MATÉRIAUX DENTAIRES**

Il se peut que les restaurations de dents colorées existantes ne correspondent pas à la teinte plus claire des dents après le traitement. Les restaurations devront être remplacées. Illuminé home doit être utilisé avant la mise en place de produits composites, facettes ou couronnes afin que la couleur des dents corresponde. Nous recommandons par ailleurs que le patient attende au moins deux semaines après le traitement pour permettre la stabilisation de la décoloration des dents avant d'effectuer des restaurations des dents antérieures.

Certaines restaurations anciennes (amalgames, par exemple) peuvent laisser des taches sombres dans la gouttière. Ce phénomène est normal et sans danger.

## **EFFETS INDÉSIRABLES**

Il est possible que les patients ressentent une sensibilité liée à l'utilisation de produits à

base de peroxyde de carbamide (surfaces exposées des racines, restaurations avec des infiltrations, dentine exposée, zones labio-linguales interproximales).

Une irritation de la muqueuse buccale peut se produire. Un mal de gorge ou des nausées ne sont pas à exclure en cas d'ingestion d'une quantité excessive de gel. Après insertion de la gouttière, retirer l'excédent de gel avec un doigt ou une brosse à dents.

Si la sensibilité des dents ou l'irritation de la muqueuse buccale persiste malgré toutes les précautions prises, le patient devra cesser d'utiliser le produit et consulter son dentiste. L'interruption du traitement doit être envisagée.

## **INSTRUCTIONS DETAILLEES POUR CABINET DENTAIRE**

### **Consultation initiale**

1. Rechercher les antécédents médicaux et dentaires du patient.
2. Procéder à un examen intra buccal des tissus mous, de l'état de santé des dents et du parodonte.
3. Informer le patient sur la période de traitement prévue, qui est généralement de une à deux semaines. Toutefois, selon la nature de la coloration, une période de traitement prolongée de six semaines à six mois pourra être nécessaire avant l'obtention de l'effet recherché.
4. Un prophylaxie complète (en utilisant la pâte prophylactique Nupro®) et un traitement au fluor sont recommandés avant de commencer le processus de blanchiment.
5. La procédure complète doit être envisagée avec le patient, en lui précisant les problèmes et les effets secondaires potentiels.
6. Fournir au patient la notice d'information du Patient Illuminé home.
7. Informer le patient que les restaurations de dents colorées existantes peuvent ne pas correspondre au ton plus clair des dents après le traitement et risquent de devoir être remplacées.
8. Utiliser un teintier adapté comme le teintier Biodent<sup>1</sup> ou Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum, pour choisir une teinte de base. Noter dans le dossier du patient, les dents à traiter et les teintes actuelles et souhaitées.

### **Prise d'empreinte**

Prendre une empreinte de l'arcade dentaire à traiter à l'alginat ou à l'élastomère. (Il est vivement recommandé de traiter les dents à raison d'une arcade à la fois, pour que le patient puisse observer les changements.)

## **INSTRUCTIONS DE FABRICATION DE LA GOUTTIERE ET COMMUNICATION AVEC LE PROTHESISTE DENTAIRE**

Le kit de base Illuminé home comprend un livret d'instructions de fabrication des gouttières. Compléter la fiche d'instructions située à la dernière page du livret pour informer clairement le prothésiste dentaire des dents à traiter. Fournir le livret d'instructions de fabrication des gouttières et la fiche d'instructions remplie au prothésiste dentaire, avec votre commande.

## **INSTRUCTIONS DETAILLEES RESERVEES AU PATIENT**

La notice d'utilisation destinée au patient comprend les instructions suivantes. Prière de conseiller le patient en conséquence:

### **Guide d'application du gel de blanchiment**

1. Se brosser les dents et passer le fil dentaire avant de mettre la gouttière en place.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita est une marque déposée de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

2. Avant la première utilisation d'une seringue Illuminé home, remplacer le capuchon par l'un des applicateurs fournis.
3. Ouvrir l'applicateur en cassant l'extrémité (à conserver pour fermer l'applicateur après avoir utilisé la seringue).
4. Suivant les instructions du dentiste, placer de petites quantités de gel sur la face avant de chaque dent à traiter. NE PAS trop remplir la gouttière.  
Fermer l'applicateur sur la seringue et conserver la seringue pour le prochain traitement, jusqu'à ce qu'elle soit vide. Chaque seringue contient environ 3 à 5 applications.
5. Insérer la gouttière remplie de gel dans la bouche, par-dessus les dents. Essuyer le surplus de produit des gencives ou des tissus avec un doigt ou une brosse à dents.
6. Porter la gouttière contenant le gel tout au long de la nuit ou selon l'indication du dentiste (suggestion: 2 heures minimum).
7. Ne pas manger, boire ou fumer durant le port de la gouttière.
8. Après le traitement, retirer la gouttière et se rincer les dents. Retirer le gel restant à la brosse à dents.
9. Nettoyer la gouttière à l'eau chaude en utilisant une brosse à dents. La faire sécher complètement et la ranger dans la boîte fournie.

## **CONSERVATION**

Avant toute utilisation par le patient, réfrigérer les gels de blanchiment dentaires Illuminé home entre 2 et 8 °C pour maintenir la durée de conservation et garantir l'efficacité maximum du produit.

Toujours garder le kit Illuminé home à l'abri de la chaleur ou de la lumière solaire directe.

## **NUMÉRO DE LOT ET DATE DE PÉREMPTION**

Le numéro de lot doit apparaître dans toute correspondance exigeant l'identification du produit.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter:

### **Fabricant:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**ALLEMAGNE**  
**Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0**

### **Distributeur:**

**DENTSPLY France**  
**Z.A. du Pas du Lac**  
**17, rue M. Faraday**  
**78180 Montigny-le-Bretonneux**  
**Tél. 01 30 14 77 77**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Bleekgels voor ambulante behandeling

De Illuminé™ home bleekgels kunnen alleen of na een bleekbehandeling in de stoel worden gebruikt.

Illuminé home bleekgels bevatten het werkzaam bestanddeel carbamideperoxide, dat be-  
wezen heeft de meest effectieve stof te zijn voor de thuisbehandeling van tandverkleuringen.

Illuminé home 10% bleekgel bevat 10% carbamideperoxide, dat H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> vrijzet in een con-  
centratie van zowat 3,6%.

Illuminé home 15% bleekgel bevat 15% carbamideperoxide, dat H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> vrijzet in een con-  
centratie van zowat 5,4%, en verder ook natriumfluoride.

### SAMENSTELLING

#### Illuminé home 10%:

10% carbamideperoxide  
Glycerine  
Carboxypolymethyleen  
Natriumhydroxide  
Water  
Muntaroma

#### Illuminé home 15%:

15% carbamideperoxide  
Glycerine  
Carboxypolymethyleen  
Natriumhydroxide  
Water  
Muntaroma  
Natriumfluoride

De twee Illuminé home bleekgels hebben pH-waarden in de buurt van 6,0.

### INDICATIES

- Tandverkleuringen te wijten aan:
  - Kleuring door voedingsmiddelen, dranken of roken die in de tandsubstantie is gedrongen
  - Leeftijdsgebonden degeneratieve veranderingen
  - Geneesmiddelen: tetracycline (eerste en tweede graad) of minocycline
  - Fluorosis, vooral de bruine pigmentatie
  - Pulpanecrose en/of endodontische behandeling.
- Maskeren van de modellering van glazuur.
- Genetisch bepaalde, donkere tanden.
- Bleken van verkleurde tanden vóór een restauratie en/of het plaatsen van een pro-  
these, bijv. het aanbrengen van veneers.

De beste resultaten behaalt men bij patiënten van wie de tanden geel, oranje of licht-  
bruin verkleurd zijn.

## **CONTRA-INDICATIES**

1. Gebruik tijdens zwangerschap en lactatie.
2. Bekende allergie voor waterstofperoxide of andere bestanddelen van de producten.
3. Extrinsieke verkleuringen die gemakkelijk verwijderd kunnen worden door een professionele tandreiniging en die met een degelijke mondhygiëne te voorkomen zijn.
4. Gebruik bij kettingrokers, tenzij ze bereid zijn om absoluut niet te roken wanneer ze de bleekbeugel dragen.

## **WAARSCHUWINGEN**

1. Illuminé home bevat carbamideperoxide, een potentieel irriterende stof. Alle contact met de mondweefsels, de ogen en de huid vermijden. Gebeurt dit per ongeluk toch, dan de getroffen zone overvloedig met water spoelen. Komt het product in de ogen terecht, ze onmiddellijk met een ruime hoeveelheid water spoelen en contact opnemen met een dokter.
2. Men moet heel zeker zijn van de oorzaak van de verkleuring om te vermijden dat men door het bleken aandoeningen zou maskeren.
3. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

## **VOORZORGSMAATREGELEN**

1. De patiënten moeten altijd gewaarschuwd worden voor een mogelijke gevoeligheid van de tanden en de gingivaweefsels tijdens de behandeling.
2. Vóór het bleken alle onverzorgde cariëslaesies behandelen en randspleten in bestaande restauraties, fissuren of barsten in het glazuur en blootliggend dentine corrigeren. Dat verkleint de kans op penetratie van het product tot aan de pulpa, wat overgevoeligheid of een ontstekingsreactie zou teweegbrengen.
3. Tandem met een gekende overgevoeligheid of met een uitgezette pulpaholte niet aan het bleekmiddel blootstellen.
4. Zich ervan vergewissen dat de bleekbeugels goed passen om de kans op het inslikken van product te verkleinen, de benodigde hoeveelheid product te beperken en contact met de gingiva te vermijden.
5. Bij het inbrengen van de bleekbeugel moet er bijzonder gelet worden op het zorgvuldig verwijderen van de materiaalovermaat en van materiaal dat verkeerdelijk op de mucosa is terechtgekomen, en ook op het vermijden van elk contact met de huid en de ogen.
6. Ervaart de patiënt enig ongemak of een gevoeligheid van tanden of gingiva tijdens de behandeling met Illuminé home, dan wordt het volgende aangeraden:  
De patiënt moet contact opnemen met zijn tandarts voor advies over de stappen die hij moet ondernemen.  
Bij tandgevoeligheid, iets minder Illuminé home gel proberen te gebruiken of de duur van elke blootstelling verkorten. Een topische fluoridegel aanbrengen volgens de richtlijnen van de fabrikant.  
Bij gingivale gevoeligheid, zich ervan vergewissen dat de beugel niet tegen de gingivarand wrijft. Bijslijpen van de bleekbeugel kan noodzakelijk zijn.

## **INTERACTIES MET DENTALE MATERIALEN**

Het kan gebeuren dat bestaande tandkleurige restauraties na de behandeling niet meer bij de lichtere kleur van de tanden passen en vervangen moeten worden. Illuminé home moet gebruikt worden vóór de plaatsing van composieten, veneers of kronen om een optimale overeenkomst met de tandkleur te kunnen verzekeren. Na een behandeling is het raadzaam dat de patiënt minstens twee weken zou wachten om anterior restauraties te laten uitvoeren. Zo krijgt de verkleuring de tijd om zich te stabiliseren. Sommige oude restauraties (bijv. amalgamen) kunnen donkere vlekken in de beugel achterlaten. Dat is normaal en ongevaarlijk.



## BIJWERKINGEN

Bij het gebruik van producten op basis van carbamideperoxide kunnen patiënten een gevoeligheid ondervinden (blootliggende worteloppervlakken, restauraties met microlekkage, blootliggend dentine, interproximale, labiale en linguale gebieden).

Er kan irritatie van het mondslijmvlies optreden. Slikt de patiënt teveel gel in, dan kan dat keelpijn of misselijkheid veroorzaken. Na het inbrengen van de bleekbeugel het teveel aan gel met een vinger of tandenborstel verwijderen.

Als de tandgevoeligheid of de irritatie van het mondslijmvlies ondanks alle voorzorgsmaatregelen aanhoudt, dan moet de patiënt het gebruik staken en zijn tandarts raadplegen. Een stopzetting van de behandeling dient overwogen te worden.

## STAP VOOR STAP RICHTLIJNEN VOOR DE TANDARTSPRAKTIJK

### Eerste raadpleging

1. Bekijk de medische en tandheelkundige antecedenten van de patiënt nog eens opnieuw.
2. Voer een intraoraal onderzoek uit van de zachte weefsels en het parodontium en controleer de gezondheid van de tanden.
3. Informeer de patiënt over de verwachte behandelingsduur (normaal gesproken één tot twee weken). Afhankelijk echter van de aard van de verkleuring, kan er een langere behandelingsduur (van zes weken tot zes maanden) vereist zijn om het gewenste effect te bekomen.
4. Een volledige profylaxe (m.b.v. Nupro<sup>®</sup> Prophy Paste) en fluoridebehandeling is aanbevolen, voordat met het bleekproces wordt gestart.
5. De hele procedure moet met de patiënt besproken worden, met de nodige aandacht voor mogelijke problemen en bijwerkingen.
6. Verstrek de patiënt de Illuminé home Patiëntenbijsluiter.
7. Verwittig de patiënt dat bestaande tandkleurige restauraties na de behandeling misschien niet meer bij de blekere kleur van zijn tanden zullen passen en vervangen moeten worden.
8. Gebruik een passende kleursleutel, bijv. Biodent<sup>1</sup> of Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum kleursleutel, voor een initiële kleurbeoordeling. Noteer de te behandelen tanden en de huidige en gewenste kleuren op de patiëntenfiche.

### Nemen van een afdruk

Maak een alginaat- of elastomeerafdruk van de te behandelen tandboog. (Het is ten stelligste aanbevolen de tanden boog per boog te behandelen zodat de patiënt de veranderingen kan zien.)

## RICHTLIJNEN VOOR HET VERVAARDIGEN VAN DE BLEEKBEUGEL EN COMMUNICATIE MET DE TANDTECHNICUS

In de starterkit van Illuminé home zit een folder met richtlijnen voor het vervaardigen van de bleekbeugel. Vul de Instructiekaart op de laatste bladzijde van deze folder in om de tandtechnicus duidelijk te maken welke tanden behandeld moeten worden. Bezorg de tandtechnicus deze richtlijnen voor het vervaardigen van de bleekbeugel met de ingevulde Instructiekaart tezamen met uw opdracht.

## STAP VOOR STAP RICHTLIJNEN VOOR DE PATIENT

De Richtlijnen voor Gebruik voor de Patiënt omvatten de volgende instructies. Gelieve uw patiënt dienovereenkomstig te adviseren:

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita is een geregistreerd handelsmerk van de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

## **Gids voor applicatie van de bleekgel**

1. Poets en flos de tanden voordat u de bleekbeugel draagt.
2. Voordat u een Illuminé home spuit de eerste keer gebruikt, moet u de dop vervangen door een van de verstrekte applicators.
3. Maak de applicator open door de tip af te breken (houd deze tip bij om de applicator na gebruik van de spuit af te sluiten).
4. Spuit, conform met de richtlijnen van uw tandarts, kleine hoeveelheden gel naar de aangezichtszijde van elke te behandelen tand. Spuit de bleekbeugel NIET te vol. Sluit de applicator op de spuit af en houdt ze bij voor de volgende behandeling totdat ze leeg is. Elke spuit bevat voldoende gel voor ongeveer 3 tot 5 toepassingen.
5. Breng de bleekbeugel in de mond over de tanden aan. Verwijder de materiaalovermaat met behulp van een vinger of tandenborstel van het tandvlees en de weefsels.
6. Draag de beugel met gel tijdens de nacht of volgens het voorschrift van uw tandarts (een minimum van 2 uur is aanbevolen).
7. Eet, drink of rook niet zolang u de beugel draagt.
8. Na de behandeling de beugel uit uw mond nemen en uw tanden spoelen. Elk restantje gel afborstelen.
9. De bleekbeugel met warm water en een tandenborstel schoonmaken. Hem goed afdrogen en in de beugelhouder bewaren.

## **BEWARING**

Voordat ze door de patiënt gebruikt worden, de Illuminé home bleekgels koel (2 - 8 °C) bewaren om hun houdbaarheid en maximale doeltreffendheid veilig te stellen. De Illuminé home kit altijd voor warmte of rechtstreeks zonlicht behoeden.

## **LOTNUMMER EN VERVALDATUM**

Het lotnummer moet vermeld worden in alle briefwisseling die de identificatie van het product vereist.

Gebruik het product niet na de vervaldatum.

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met:

### **Fabrikant:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**DUITSLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

### **Distributeur:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**

**Baar Office**

**Oberdorfstrasse 11**

**6342 Baar**

**ZWITSERLAND**

**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Gel sbiancanti per il trattamento domiciliare

I gel Illuminé™ home per lo sbiancamento domiciliare dei denti possono essere usati singolarmente o successivamente ad un trattamento di sbiancamento professionale.

I gel sbiancanti Illuminé home contengono quale ingrediente attivo il perossido di carbammide, elemento particolarmente efficace nel trattamento domiciliare delle discromie dentali.

Il gel sbiancante Illuminé home 10% contiene perossido di carbammide al 10% rilasciando  $H_2O_2$  in concentrazione di ca. 3.6%.

Il gel sbiancante Illuminé home 15% contiene perossido di carbammide al 15% rilasciando  $H_2O_2$  in concentrazione di ca. 5.4%, ed in aggiunta fluoruro di sodio.

### COMPOSIZIONE

#### Illuminé home 10%:

10% perossido di carbammide  
Glicerina  
Carbossipolimetilene  
Idrossido di sodio  
Acqua  
Aroma alla menta

#### Illuminé home 15%:

15% perossido di carbammide  
Glicerina  
Carbossipolimetilene  
Idrossido di sodio  
Acqua  
Aroma alla menta  
Fluoruro di sodio

Entrambi i gel sbiancanti Illuminé home hanno un valore pH di ca. 6.0.

### INDICAZIONI

1. Discromie dentali causate da:
  - Cibo, bevande, tabacco con diffusione nella sostanza dentale
  - Modifiche degenerative età-dipendenti
  - Da tetraciclina (di grado 1° e 2°) e da terapia con minociclina
  - Fluorosi, particolarmente le pigmentazioni di colore marrone
  - Necrosi pulpare e/o trattamento endodontico.
2. Mascheramento dello smalto iper o demineralizzato.
3. Denti geneticamente scuri.
4. Sbiancamento di denti discromici prima d'interventi protesici e restaurativi, p.e. con faccette.

I risultati migliori si raggiungono in pazienti con discromie dentali nelle colorazioni gialle, arancione o marrone chiaro.

## **CONTROINDICAZIONI**

1. Uso durante la gravidanza o l'allattamento.
2. Nota allergia al perossido d'idrogeno o ad altri elementi del prodotto.
3. Decolorazioni estrinseche, che possono essere facilmente rimosse attraverso una pulizia professionale dei denti o addirittura evitate con una corretta igiene orale.
4. Uso in forti fumatori che non si astengono dal fumo mentre portano la mascherina.

## **AVVERTENZE**

1. Illuminé home contiene perossido di carbammide che può essere irritante. Evitare il contatto con le mucose orali, gli occhi e la cute. In caso di contatto accidentale sciacquare la zona interessata con abbondante getto d'acqua. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare uno specialista.
2. E' importante capire le cause della decolorazione anche per evitare di nascondere certe condizioni patologiche.
3. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

## **PRECAUZIONI**

1. I pazienti devono essere sempre informati della possibile sensibilità dei denti e dei tessuti gengivali durante il trattamento.
2. Prima dello sbiancamento, per evitare o ridurre la probabilità, che il materiale raggiunga la polpa con conseguente ipersensibilità o eventuale reazione infiammatoria, si consiglia di trattare ogni carie trascurata e riparare margini ed angoli difettosi di restauri, fratture o scheggiature dello smalto e zone di dentina scoperta.
3. Evitare di esporre all'agente sbiancante denti ipersensibili e con camere pulpari molto estese.
4. Verificare che le mascherine siano perfettamente adattate per prevenire un eventuale rigonfiamento del materiale, ridurre la quantità di materiale all'indispensabile ed evitare il contatto gengivale.
5. Particolare attenzione deve essere prestata durante l'inserimento del cucchiaino all'accurata rimozione sia delle eccedenze di materiale sia di materiale depositatosi sulle mucose orali, evitando in ogni modo un contatto con la cute e gli occhi.
6. Se durante il trattamento con Illuminé home il paziente dovesse avvertire disagi o sensibilità dei denti e delle gengive, si consiglia quanto segue:  
Il paziente deve mettersi in contatto con l'odontoiatra per un consulto sulle procedure più appropriate da adottare.  
In caso di sensibilità dentale usare leggermente meno gel Illuminé home oppure ridurre il tempo d'azione per ogni applicazione. Applicare un gel al fluoro topico seguendo le istruzioni del produttore.  
In caso di sensibilità gengivale accertarsi che la mascherina per il gel non fregghi contro i margini gengivali; può essere necessaria un'ulteriore rifinitura ed adattamento della mascherina.

## **INTERAZIONE CON MATERIALI DENTALI**

Dopo il trattamento restauri estetici presenti potranno non armonizzare perfettamente con il colore più chiaro dei denti e quindi dovranno essere rifatti.

Illuminé home dovrebbe quindi essere utilizzato prima di eseguire restauri in composito, faccette o corone per garantire successivamente un più facile e corretto adattamento cromatico. Inoltre si consiglia ai pazienti di attendere almeno altre due settimane dopo il trattamento di sbiancamento, prima di eseguire restauri sugli anteriori, per consentire una stabilizzazione del processo.

Alcuni vecchi restauri (p.e. in amalgama) possono lasciare tracce di macchie scure nella mascherina; questo è normale ed innocuo.

## REAZIONI AVVERSE

I pazienti potranno avvertire sensibilità a seguito dell'uso di prodotti a base di perossido di carbammide particolarmente sulle superfici radicolari esposte, dentina esposta, restauri con microinfiltrazione, zone interprossimali vestibolo-linguali.

Può presentarsi un'irritazione delle mucose orali. Inoltre a seguito d'ingestione di eccessive quantità di gel si sono presentati nausea e mal di gola. Dopo l'inserimento della mascherina rimuovere le eccedenze di gel con le dita o uno spazzolino da denti.

Se dopo aver adottato tutte le precauzioni necessarie, la sensibilità dentale o dell'irritazione delle mucose orali dovesse perdurare, il paziente deve discontinuare l'uso e consultare l'odontoiatra. Deve essere presa in considerazione anche un'interruzione del trattamento.

## STUDIO ODONTOIATRICO: SEQUENZA DEI PASSAGGI

### Consulto iniziale

1. Anamnesi medica ed odontoiatrica del paziente.
2. Esame intraorale valutando i tessuti molli, parodontali e la salute dei denti.
3. Informare il paziente che il tempo di trattamento previsto per situazioni standard varia da una a due settimane. In base al tipo di discromia per raggiungere l'effetto desiderato, potrà essere necessario un tempo di trattamento più lungo, variabile da sei settimane a sei mesi.
4. Prima di iniziare con le procedure di sbiancamento si raccomanda una profilassi completa con paste quali Nupro® Prophy Paste ed un trattamento al fluoro.
5. La procedura completa va discussa con il paziente, analizzando e passando in rassegna ogni potenziale problema del caso e gli eventuali effetti collaterali.
6. Consegnare al paziente le informazioni su Illuminé home con le istruzioni per il paziente.
7. Informare il paziente, che qualsiasi restauro estetico esistente non si uniformerà al colore più chiaro dei denti, che questi assumeranno dopo il trattamento di sbiancamento, e quindi dovrà essere sostituito.
8. Usare una scala colori adatta, p.e. Biodent<sup>1</sup> o Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum, per determinare il colore prima del trattamento. Trasferire sulla cartella del paziente il dente da trattare, il colore attuale e quello desiderato.

### Presca dell'impronta

Prendere un'impronta dell'arcata da trattare in alginato o in elastomero.

Si raccomanda di trattare solamente i denti di un'arcata alla volta in modo da permettere al paziente di verificare e vedere i cambiamenti.

## ISTRUZIONI PER LA REALIZZAZIONE DELLA MASCHERINA E COMUNICAZIONE CON L'ODONTOTECNICO

Nel Kit di Illuminé home si trova un manuale con le istruzioni per la realizzazione della mascherina. Si consiglia di completare la cartella delle istruzioni stampate nell'ultima pagina del manuale, per comunicare al tecnico i denti da sottoporre a trattamento. Consegnare al tecnico le istruzioni per la realizzazione della mascherina con una copia della cartella completata assieme all'ordine.

## PAZIENTE: SEQUENZA DEI PASSAGGI

I pazienti devono essere avvertiti dei seguenti punti da osservare nelle istruzioni d'uso:

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita è un marchio registrato della Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

### **Applicazione dello sbiancante**

1. Usare lo spazzolino ed il filo interdentale prima dell'uso della mascherina.
2. Prima del primo uso di una siringa di Illuminé home riporre il cappuccio su uno degli applicatori forniti nella confezione.
3. Aprire l'applicatore spezzando la punta (conservare la punta per richiudere l'applicatore dopo l'uso della siringa).
4. Attenersi alle istruzioni fornite dall'odontoiatra e posizionare piccole quantità di gel lungo le superfici vestibolari dei singoli denti da trattare. NON riempire eccessivamente la mascherina. Chiudere l'applicatore sulla siringa e tenerla per il successivo trattamento fino a quando non è vuota. Ogni siringa contiene una quantità sufficiente da tre a cinque applicazioni.
5. Inserire la mascherina in bocca e posizionarla sui denti. Rimuovere i debordamenti di materiale dalle gengive e dai tessuti orali con le dita o uno spazzolino.
6. Portare la mascherina con il gel per tutta la notte o secondo indicazioni dell'odontoiatra (si consiglia un minimo di almeno due ore).
7. Mentre si porta la mascherina, è assolutamente sconsigliato mangiare, bere o fumare.
8. Dopo il trattamento togliere la mascherina e lavare i denti. Rimuovere i residui di gel con uno spazzolino.
9. Pulire la mascherina con uno spazzolino e sciacquarla accuratamente sotto acqua calda, quindi asciugare e riporre la mascherina nell'apposito astuccio.

### **CONSERVAZIONE**

Prima dell'uso da parte del paziente, il gel sbiancante Illuminé home va conservato al fresco (2 - 8 °C) per mantenere la stabilità ed assicurare la massima efficacia.

Tenere il Kit Illuminé home lontano da fonti di calore o da esposizione diretta a luce solare.

### **NUMERO DI BATCH/LOTTO E DATA DI SCADENZA**

Il numero di lotto/batch deve essere sempre citato in ogni corrispondenza che richiedesse l'identificazione del prodotto.

Non usare il prodotto dopo la data di scadenza.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare:

**Produttore:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANIA**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributore:**  
**DENTSPLY Italia S.r.l.**  
**Via A. Cavaglieri, 26**  
**00173 Roma**  
**Tel. 06 72 64 03-1**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Geles de blanqueamiento dental para tratamiento en casa

Los geles de blanqueamiento dental Illuminé™ home se pueden emplear sólo o tras el tratamiento con un blanqueamiento dental en la consulta.

Los geles de blanqueamiento dental Illuminé home contienen como ingrediente activo peróxido de carbamida, que ha demostrado ser el producto más efectivo como blanqueamiento en casa para el tratamiento del cambio de color dental.

El gel de blanqueamiento dental Illuminé home 10% contiene peróxido de carbamida al 10%, liberando  $H_2O_2$  en una concentración de alrededor del 3,6%.

El gel de blanqueamiento dental Illuminé home 15% contiene peróxido de carbamida al 15%, liberando  $H_2O_2$  en una concentración de alrededor del 5,4%, así como fluoruro sódico.

### COMPOSICION

#### Illuminé home 10%:

Peróxido de carbamida al 10%  
Glicerina  
Carboxipolimetileno  
Hidróxido sódico  
Agua  
Aroma de menta

#### Illuminé home 15%:

Peróxido de carbamida al 15%  
Glicerina  
Carboxipolimetileno  
Hidróxido sódico  
Agua  
Aroma de menta  
Fluoruro sódico

Ambos geles de blanqueamiento dental Illuminé tienen un pH de aproximadamente 6,0.

### INDICACIONES

- Cambio de color dental debido a:
  - Tinción por alimentos, bebidas y tabaco, con penetración en la estructura dental
  - Cambios degenerativos por la edad
  - Por el tratamiento con tetraciclina (de primer y segundo grado) o minociclina
  - Fluorosis, especialmente pigmentación marrón
  - Necrosis pulpar y/o tratamiento endodóntico.
- Enmascaramiento del modelado del esmalte.
- Dientes oscuros determinados genéticamente.
- Blanqueamiento de dientes con color alterado previo a tratamiento restaurador o prostodóntico, por ejemplo carillas.

Los mejores resultados se obtienen en pacientes cuyos dientes han virado a amarillo, naranja o marrón claro.

## **CONTRAINDICACIONES**

1. Uso durante el embarazo o lactancia.
2. Alergia conocida al peróxido de hidrógeno u otros ingredientes de los productos.
3. Tinción extrínseca que se pueda eliminar mediante productos de limpieza dental profesional (ej. Gel Nupro®) y que pueda prevenirse mediante una adecuada higiene oral.
4. Uso en fumadores recalcitrantes, a menos que dejen el consumo de tabaco durante el tratamiento.

## **ADVERTENCIAS**

1. Illuminé home contiene peróxido de carbamida, que puede ser irritante. Evite el contacto con los tejidos orales, ojos y piel. Si se produce un contacto accidental, lave con agua la zona afectada. En caso de contacto con los ojos, lave inmediatamente con agua abundante y acuda al médico.
2. Las razones de la tinción o decoloración deben ser conocidas para evitar el enmascaramiento de condiciones patológicas.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.

## **PRECAUCIONES**

1. Se debe advertir a los pacientes de la sensibilidad potencial de los dientes y encías durante el tratamiento.
2. Antes del blanqueamiento se deben tratar y reparar caries, roturas del esmalte y zonas con dentina expuesta para reducir la probabilidad de que el material alcance la pulpa produciendo hipersensibilidad o reacción inflamatoria.
3. Evitar la exposición de dientes con hipersensibilidad conocida y dientes con cavidades pulpares expuestas al agente blanqueador.
4. Asegurar la colocación adecuada de las cubetas para reducir la probabilidad de desbordamiento del material, reduciendo la cantidad de material y evitando el contacto gingival.
5. Se debe tener especial cuidado durante la inserción de la cubeta, eliminando el exceso de material y limpiando el material que pueda haberse depositado sobre la mucosa, evitando el contacto con la piel y los ojos.
6. Si un paciente experimenta sensibilidad o disconfort en los dientes o encía durante el tratamiento con Illuminé home, se recomienda lo siguiente:  
El paciente deberá contactar con el dentista para recibir instrucciones sobre los pasos a seguir.  
En caso de sensibilidad dental, emplear menos cantidad de Illuminé home siguiendo las instrucciones del fabricante.  
En caso de sensibilidad gingival, hay que estar seguro de que la cubeta del gel no se apoye en la encía marginal. En caso de que eso ocurra, habrá que rebajar la cubeta.

## **INTERACCION CON MATERIALES DENTALES**

Las restauraciones coloreadas existentes no igualarán el color de los dientes tras el tratamiento y puede que se requiera reemplazarlas.

Illuminé home se debe usar antes de aplicar composites, carillas o coronas para mantener un color adecuado del diente. También recomendamos que el paciente espere un mínimo de 2 semanas de estabilización del color tras el tratamiento, antes de realizar restauraciones en anteriores.

Algunas restauraciones antiguas (ej. amalgamas) pueden dejar tinciones oscuras en la cubeta; es normal e inocuo.

## **REACCIONES ADVERSAS**

Los pacientes pueden experimentar sensibilidad por el uso de productos con peróxido de carbamida (superficies radiculares expuestas, restauraciones con microfiltración, dentina expuesta, áreas linguales labiales expuestas).



Se puede presentar irritación de la mucosa oral. En caso de que se aplique excesiva cantidad de gel, se pueden presentar náuseas o vómitos. Elimine el exceso de gel tras la inserción de la cubeta con los dedos o un pincel.

Si a pesar de que se han tomado todas las precauciones, continúa la sensibilidad del diente o la irritación de la mucosa oral, el paciente debe discontinuar el tratamiento y consultar con el dentista. En estos casos debe considerarse la suspensión del tratamiento.

## **INSTRUCCIONES PASO A PASO PARA SU USO EN CLINICA**

### **Consulta inicial**

1. Revisar la historia dental y médica del paciente.
2. Realizar un examen intraoral de la salud dental, periodontal y tejidos blandos.
3. Informar a los pacientes sobre que el periodo de tratamiento normal esperado en casos estándar es de una o dos semanas. Sin embargo, dependiendo de la naturaleza de la tinción, se puede requerir un tratamiento de entre seis semanas a seis meses, para obtener el efecto deseado.
4. Se recomienda una profilaxis completa (usando Nupro Prophylax Paste), y un tratamiento fluorado antes de comenzar el proceso de blanqueamiento.
5. El procedimiento completo debe discutirse con el paciente, revisando cualquier problema potencial y efectos adversos.
6. Suministrar al paciente el folleto de información para casa de Illuminé.
7. Informar al paciente de que el color de cualquier restauración estética anterior, puede no tener el mismo color que los dientes después del blanqueamiento y puede requerir ser reemplazada.
8. Use una guía de color adecuada, ej. Biodent<sup>1</sup> o Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum shade guide, para determinar el color en el momento inicial. Anote el diente a tratar y el color actual y deseado en el cuaderno del paciente.

### **Toma de impresión**

Tomar una impresión del arco a tratar con alginato o elastómero (se recomienda que se trate una arcada cada vez, de forma que el paciente pueda ver los progresos).

## **INSTRUCCIONES PARA LA FABRICACION Y COMUNICACIÓN CON EL TECNICO DEL LABORATORIO DENTAL**

El kit de inicio de Illuminé home incluye una guía de instrucciones para la fabricación de la cubeta. Rellene la tarjeta de instrucciones que se haya en la última página de esta manual de instrucciones para aclarar al técnico dental los dientes a tratar. De este modo, suministrará instrucciones claras para la fabricación de la cubeta cuando realice su pedido.

## **INSTRUCCIONES PASO A PASO PARA EL PACIENTE**

Las instrucciones paso a paso para el paciente incluyen las siguientes instrucciones. Por favor, instruya a su paciente en la siguiente forma:

### **Guía de aplicación del blanqueamiento**

1. Cepillar y usar la seda dental por los dientes antes de colocar la cubeta.
2. Antes de la primera aplicación de cualquier jeringa de Illuminé home, reemplace el tapón con uno de los aplicadores suministrados.
3. Abrir el aplicador rompiéndole la punta (guarde la punta para cerrar el aplicador tras el uso de la jeringa).

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita es una marca registrada de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

4. Siguiendo las instrucciones de su dentista, ponga una pequeña cantidad de gel en el lado frontal de la cubeta, donde se alojarán los dientes. NO rellenar demasiado la cubeta. Cerrar el aplicador de la jeringa y guardar la jeringa para la siguiente aplicación hasta que se vacíe. Cada jeringa contiene aproximadamente para 3-5 aplicaciones.
5. Insertar la cubeta con el gel en la boca. Elimine el exceso de material de la encía o tejido con su dedo o un cepillo dental.
6. Mantenga la cubeta colocada durante la noche o como le indique su dentista (se sugiere un mínimo de 2 horas).
7. No comer o beber o fumar mientras esté usando la cubeta.
8. Tras el tratamiento, retirar la cubeta y lavar los dientes, cepillando y eliminando cualquier resto de gel.
9. Limpie la cubeta con agua caliente y un cepillo dental. Seque la cubeta a continuación y guárdela en su funda.

## **ALMACENAMIENTO**

Antes de su uso por el paciente, Illuminé home debe mantenerse refrigerado (2 - 8 °C). De este modo, se mantendrá la vida media del gel y se asegurará la efectividad máxima del producto.

Mantenga el estuche de Illuminé home lejos del calor o de la luz del sol en todo momento.

## **NUMERO DE LOTE Y FECHA DE CADUCIDAD**

Se debe indicar el número de lote en toda la correspondencia que requiera la identificación del producto.

No usar tras la fecha de caducidad.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con:

**Fabricante:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**ALEMANIA**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distribuidor:**  
**DENTSPLY DeTrey Sàrl**  
**Baar Office**  
**Oberdorfstrasse 11**  
**6342 Baar**  
**SUIZA**  
**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Géis de branqueamento dentário para tratamento em casa

Os géis de branqueamento dentário Illuminé™ podem ser usados sós ou após um tratamento com um branqueador dentário na clínica.

Os géis de branqueamento dentário Illuminé contêm um ingrediente activo de peróxido de carbamida que mostrou ser muito efectivo no tratamento de descolorações dos dentes em casa.

O gel de branqueamento Illuminé casa a 10% contém 10% peróxido de carbamida e liberta  $H_2O_2$  a uma concentração de cerca de 3.6%.

O gel de branqueamento Illuminé casa a 15% contém 15% peróxido de carbamida e liberta  $H_2O_2$  a uma concentração de cerca de 5.4% além de fluoreto de sódio.

### COMPOSIÇÃO

#### Illuminé casa a 10%:

10% de peróxido de carbamida  
Glicerina  
Carboxipolimetileno  
Hidróxido de sódio  
Água  
Sabor a menta

#### Illuminé casa a 15%:

15% de peróxido de carbamida  
Glicerina  
Carboxipolimetileno  
Hidróxido de sódio  
Água  
Sabor a menta  
Fluoreto de sódio

Ambos os géis de branqueamento dentário Illuminé casa têm valores de pH de aproximadamente 6.0.

### INDICAÇÕES

1. Descolorações de dentes causadas por:
  - Manchas de comidas, bebidas e tabaco com penetração na substância de dente
  - Mudanças degenerativas provocadas pela idade
  - Tetraciclina (primeiro e segundos graus) ou medicação de minociclina
  - Flúorose, especialmente pigmentação marrom
  - Necrose da polpa e/ou tratamento endodôntico.
2. Maquilhagem de modelagem de esmalte.
3. Dentes escuros geneticamente determinados.
4. Branqueamento de dentes descoloridos antes de tratamento prostodôntico e/ou restaurativo, i. e. veneers.

Os melhores resultados são com pacientes cujos dentes são descoloridos para tons de amarelo, laranja ou marrom claro.

## **CONTRA-INDICAÇÕES**

1. Uso durante gravidez ou lactação.
2. Alergia conhecida a peróxido de hidrogénio ou outros ingredientes dos produtos.
3. Manchas extrínsecas que podem ser removidas facilmente por uma limpeza profissional de dentes e que podem ser evitadas através duma higiene oral completa.
4. Uso em fumadores pesados a menos que eles se abstenham de fumar enquanto usarem a moldeira de branqueamento.

## **ADVERTÊNCIAS**

1. O Illuminé casa contém peróxido de carbamida que pode irritar. Evitar o contacto com os tecidos orais, olhos e pele. Se ocorrer contacto accidental, enxaguar o rubor da área afectada com quantias generosas de água. No caso de contacto com os olhos, enxaguar imediatamente com bastante água e procurar auxílio médico.
2. Deveria ser tomado cuidado para assegurar que a razão para o descoloração é compreendida para evitar o mascarar de condições patológicas.
3. Manter fora de alcance de crianças.

## **PRECAUÇÕES**

1. Os pacientes deveriam ser sempre advertidos da sensibilidade potencial dos dentes e dos tecidos da gengiva durante o tratamento.
2. Tratar qualquer cáries não tratada e reparar espaços nos bordos de restaurações existentes, buracos de esmalte ou fracturas, e regiões livres de dentina, antes do branqueamento, para reduzir a probabilidade do material alcançar a polpa, resultando em hipersensibilidade ou numa reacção inflamatória.
3. Evitar a exposição de dentes hipersensíveis conhecidos e de dentes com cavidades de polpa, ao agente de branqueamento.
4. Assegurar que as moldeiras são correctamente aplicadas para reduzir a probabilidade de engolir o material, reduzir a quantidade de material necessário e evitar o contacto gengival.
5. Deveria-se ter dado cuidado particular durante a inserção da moldeira para remover o material em excesso cuidadosamente, assim como também desviar o material dos tecidos da mucosa e evitar o contacto com a pele e os olhos.
6. Se um paciente demonstrar desconforto ou sensibilidade dos dentes ou gengiva durante o tratamento com Illuminé casa, recomenda-se o seguinte:

O paciente deve contactar o dentista para aconselhamento sobre os passos apropriados a dar.

Para a sensibilidade de dentes, tente usar ligeiramente menos gel Illuminé casa ou encurtar a duração de tempo por cada exposição. Aplique um gel tópico de flúor seguindo as instruções do fabricante.

Para a sensibilidade da gengiva, assegure-se de que a moldeira a de gel não está a esfregar contra a gengiva marginal. Pode ser necessário desgaste adicional da moldeira.

## **INTERACÇÕES COM MATERIAIS DENTÁRIOS**

As restaurações existentes de dentes coloridos podem não combinar com os tons mais claros de dentes depois do tratamento e podem precisar de ser substituídas.

O Illuminé casa deveria ser usado antes da colocação de compósitos, facetas ou coras para manter uma aproximação à cor do dente. Também recomendamos que o paciente espere um mínimo de duas semanas após o tratamento para a descoloração do dente estabilizar antes de executar restaurações anteriores.

Algumas restaurações velhas (por exemplo amálgamas) podem deixar manchas escuras na moldeira. Isto é normal e não faz qualquer mal.

## REACÇÕES ADVERSAS

Os pacientes podem sofrer de sensibilidade com o uso de produtos à base de peróxido de carbamida (superfícies de raiz expostas, restaurações com microinfiltrações, dentina exposta, áreas interproximais linguais e vestibulares).

Pode ocorrer uma irritação da mucosa oral. Pode-se sentir a garganta dorida ou náuseas se engolir gel em excesso. Remover o gel em excesso após a inserção da moldeira com um dedo ou escova de dentes.

Se continuar a sensibilidade dos dentes ou a irritação da mucosa oral embora todas as precauções conhecidas tenham sido tomadas, o paciente deve descontinuar o uso e deve consultar o dentista. Deve ser considerado o fim do tratamento.

## INSTRUÇÕES PASSO POR PASSO PARA A CLÍNICA

### Consulta inicial

1. Rever a história médica e dentária do paciente.
2. Executar um exame intraoral dos tecidos moles, periodontal e saúde de dentes.
3. Informar o paciente do período de tratamento esperado que em casos standards é de uma a duas semanas. Porém, dependendo da natureza da mancha, podem vir a ser necessário um tempo de tratamento de seis semanas a seis meses para alcançar o efeito desejado.
4. Uma profilaxia completa (usando Nupro® Prophy Paste) e um tratamento de flúor são recomendados antes de começar o processo.
5. O procedimento completo deveria ser discutido com o paciente e deveria ser revisto qualquer problema potencial e efeitos colaterais.
6. Proporcionar ao paciente a Informação do Paciente sobre o Illuminé casa.
7. Informe o paciente que qualquer restauração existente de coloração de dentes pode não combinar com o tom mais claro dos dentes depois do tratamento e pode precisar de ser substituído.
8. Usar um guia de cores satisfatório, i. e. Bident<sup>1</sup> ou Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum Shade Guide, para determinar a cor base. Anotar os dentes a ser tratados, as cores actuais e as desejadas na ficha do paciente.

### Tirar uma impressão

Tirar uma impressão em alginato ou elastómero do maxilar a ser tratado (é altamente recomendado que os dentes sejam tratados um maxilar de cada vez, de forma que o paciente possa ver as mudanças.)

## INSTRUÇÕES PARA A FABRICAÇÃO DA MOLDEIRA E A COMUNICAÇÃO COM TÉCNICO DENTÁRIO

O kit de iniciação do Illuminé casa inclui uma brochura de instruções para a fabricação de moldeiras. Completar o cartão de instrução na última página desta brochura para tornar claro ao técnico dentário que dentes serão tratados. Providencie as instruções para a fabricação de moldeiras com o cartão de instrução completado ao seu técnico dentário junto com a sua encomenda.

## INSTRUÇÕES PASSO A PASSO PARA O PACIENTE

As instruções de uso para o paciente incluem as instruções seguintes. Por favor aconselhe o seu paciente adequadamente:

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita é uma marca registrada de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

## **Guia de aplicação de branqueamento**

1. Escovar os dentes e fazer fio dental antes de usar a moldeira.
2. Antes do primeiro uso de uma seringa Illuminé casa, substituir a tampa por um do applicators fornecido.
3. Abrir o applicator rompendo a ponta (reter a ponta para fechar o applicator depois de usar a seringa).
4. Seguindo o instruções do seu dentista, aplicar quantias pequenas de gel no lado facial de cada dente ser tratado. NÃO encha demais a moldeira.  
Fechar o applicator na seringa e reter a seringa para o próximo tratamento até ficar vazia. Cada seringa contém approx. 3 a 5 aplicações.
5. Insira a moldeira de gel na boca sobre os dentes. Limpar o excesso de material da gengiva ou tecido com seu dedo ou escova de dentes.
6. Usar a moldeira com gel ao longo da noite ou conforme aconselhado pelo seu dentista (sugere-se um mínimo de 2 horas).
7. Não comer, beber ou fumar enquanto usar a moldeira.
8. Depois do tratamento, remover a moldeira e enxaguar os seus dentes. Escovar qualquer gel restante.
9. Limpar a moldeira de gel com água morna e uma escova de dentes. Secar completamente e armazenar na caixa da moldeira.

## **ARMAZENAMENTO**

Antes usar pelo paciente, refrigerar a (2 - 8 °C) o gel branqueador Illuminé casa para manter vida de estante e assegurar a efectividade máxima do produto.  
Mantenha o kit Illuminé casa sempre longe de calor ou de luz solar directa.

## **NÚMERO DE LOTE E VALIDADE**

O número de lote deve ser citado em toda a correspondência que requer a identificação do produto.

Não usar após a data de validade.

Se desejar mais informação, é favor contactar:

**Fabricante:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**ALEMANHA**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distribuidor:**  
**DENTSPLY DeTrey Sàrl**  
**Baar Office**  
**Oberdorfstrasse 11**  
**6342 Baar**  
**SUIÇA**  
**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Tandblekningsgel för hemmabruk

Illuminé™ tandblekningsgel för hemmabruk kan användas separat eller som efterföljande behandling efter en kliniktandblekning.

Illuminé tandblekningsgel för hemmabruk innehåller den aktiva substansen karbamidperoxid, som påvisats vara mest effektiv i behandling av tandmissfärgning.

Illuminé tandblekningsgel 10% för hemmabruk innehåller 10% karbamidperoxid och frigör väteperoxid i en koncentration av ca. 3.6%.

Illuminé tandblekningsgel 15% för hemmabruk innehåller 15% karbamidperoxid och frigör väteperoxid i en koncentration av ca. 5.4%. Dessutom innehåller gelen natriumfluorid.

### INNEHÅLL

#### Illuminé hemma 10%:

10% karbamidperoxid  
glycerin  
karboxypolymetylen  
natriumhydroxid  
vatten  
mintsamakämne

#### Illuminé hemma 15%:

15% karbamidperoxid  
glycerin  
karboxypolymetylen  
natriumhydroxid  
vatten  
mintsamakämne  
natriumfluorid

Både Illuminé 10% och 15% har ett pH-värde på ca. 6.0.

### INDIKATIONER

1. Tandmissfärgning orsakad av:
  - Missfärgningar från mat, dryck och tobak som trängt in i tandsubstansen
  - Åldersrelaterade degenerativa förändringar
  - Tetracyklin- (första och andra graden) eller minocyklinmedicinering
  - Fluoros, särskilt brun pigmentering
  - Pulpanekros och/eller endodontiskt behandlade tänder.
2. Maskering av emaljdefekter.
3. Genetiskt betingade mörka tänder.
4. Blekning av missfärgade tänder före fyllnings- respektive protetisk behandling t.ex. fasadterapi.

De bästa resultaten erhålls på patienter vars tänder är missfärgade i gula, orange eller ljusbruna nyanser.

### KONTRAINDIKATIONER

1. Användning under graviditet eller amning.

2. Känd allergi mot väteperoxid eller andra komponenter i produkterna.
3. Yttre missfärgningar vilka lätt kan avlägsnas genom professionell tandrengöring och som kan undvikas genom noggrann munhygien.
4. Användning på frekventa rökare utom då de avstår från rökning när de bär gelskenan.

## **VARNINGAR**

1. Illuminé hemma, innehåller karbamidperoxid vilket kan verka irriterande. Undvik kontakt med orala mjukvävnader, ögon och hud. Om oavsiktlig kontakt skulle ske, skölj området rikligt med vatten. Om produkten kommer i kontakt med ögonen, skölj omedelbart med rikligt med vatten och sök läkarhjälp.
2. Det är angeläget att säkerställa att tandmissfärgningen är korrekt diagnostiserad för att undvika maskering av patologiska tillstånd.
3. Förvaras oåtkomligt för barn.

## **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

1. Patienter skall alltid göras uppmärksamma på risken för ökad känslighet i tänder och gingivala vävnader under behandlingen.
2. Åtgärda tidigare obehandlad karies och reparera skador i befintliga restaurationer. Behandla även emaljsprickor och blottat dentin före blekningen för att minska risken för pulpapåverkan och därmed följande hypersensitivitet eller inflammationsreaktion.
3. Undvik att materialet kommer i kontakt med hypersensibla tänder samt tänder med stora pulpacavum.
4. Tillse att gelskenan har god passform för att undvika möjligheten att svälja material. Använd alltid minsta erforderliga mängd material och undvik kontakt med gingivan.
5. Särskild varsamhet skall iakttas vid insättandet av gelskenan så att överskottsmaterial noggrant kan avlägsnas samt att kontakt med ögon och hud undviks.
6. Om en patient upplever obehag eller sensibilitet från tänderna eller gingiva under behandlingen med Illuminé så rekommenderas följande:  
Patienten bör kontakta tandläkaren för rådgivning om nödvändiga åtgärder.  
Vid ökad sensibilitet, försök med att använda mindre mängd Illuminé eller minska tiden för varje behandling. Använd en fluorgel lokalt i enlighet med tillverkarens föreskrifter.  
Vid obehag från gingivan, kontrollera att gelskenan inte skaver mot tandköttet. Ytterligare trimning av skenan kan vara nödvändig.

## **INTERAKTION MED ANDRA DENTALA MATERIAL**

Befintliga tandfärgade fyllningar kanske inte motsvarar den ljusare erhållna tandfärgen efter behandling och kan därmed vara i behov av att bytas ut.

Illuminé skall användas innan lagningar med komposit och arbeten med fasader eller kronor görs, för att slutresultatet skall uppnå en god färganpassning. Vi rekommenderar dessutom att patienten väntar under minst två veckor efter blekningsbehandlingen, för att stabilisera resultatet, innan övriga anteriora restaurationer utförs.

Vissa äldre fyllningar (t.ex. amalgam) kan lämna en mörk missfärgning i gelskenan, vilket är normalt och ofarligt.

## **AVVIKANDE REAKTIONER**

Patienter kan uppleva sensibilitet under användning av karbamidperoxid-baserade produkter (rotytor, fyllningar med mikroläckage, exponerat dentin och approximala ytor).

Irritation av den orala mucosan kan förekomma. Ömhet i svalget eller illamående kan förekomma om överskottsmaterial sväljs. Avlägsna eventuellt överskottsmaterial vid insättning av gelskenan med finger eller tandborste.

Om sensibilitet i tänderna eller irritation i orala mucosan fortsätter trots att försiktighets-



åtgärder vidtagits skall patienten upphöra med behandlingen och konsultera tandläkaren. Avbrytande av behandlingen bör övervägas.

## **INSTRUKTION FÖR TANDLÄKARE**

### **Initial konsultation**

1. Kontrollera patientens medicinska och dentala anamnes.
2. Genomför en intraoral undersökning av mjukvävnadernas, parodontiets och tändernas status.
3. Informera patienten om behandlingsperioden, vilken i normalfall är 1 - 2 veckor, men som beroende på missfärgningens karaktär kan variera från 6 veckor till 6 månader för att uppnå önskat resultat.
4. En komplett putsbehandling (Nupro® Prophy Paste) samt fluorbehandling rekommenderas innan blekningsbehandlingen inleds.
5. Hela behandlingen bör diskuteras med patienten för att gå igenom eventuella problem och biverkningar.
6. Förse patienten med Illuminé patientinformation.
7. Informera patienten om att befintliga tandfärgade fyllningar eventuellt måste revideras på grund av bristande färganpassning efter tandblekningen.
8. Använd en lämplig färgskala, t.ex. Biodent<sup>1</sup> eller Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum för att göra en färgbestämning innan behandlingen inleds. Notera i journalen de tänder som skall behandlas samt befintlig och önskad nyans.

### **Avtryckstagning**

Tag ett avtryck med alginat- eller elastomermaterial av den tandbåge som skall behandlas. (Vi rekommenderar att en tandbåge åt gången behandlas, så att patienten själv kan se behandlingens effekt).

## **INSTRUKTION FÖR FRAMSTÄLLNING AV GELSKENA OCH KOMMUNIKATION MED TANDTEKNIKER**

Illuminé startförpackning innehåller en broschyr med instruktioner för framställning av gelskena. Komplettera instruktionskortet på sista sidan i denna för att tydliggöra för tandteknikern vilka tänder som skall behandlas. Förse tandteknikern med Instruktioner för framställning av gelskena samt ifyllt Instruktionskort tillsammans med din beställning.

## **INSTRUKTION FÖR PATIENTEN**

Bruksanvisningen för patienten innehåller följande instruktioner. Vänligen instruera patienten enligt dessa:

### **Guide för gelapplicering**

1. Borsta tänderna och använd tandtråd innan skenan skall användas.
2. Innan en Illuminé spruta används första gången skall hatten på sprutan ersättas med en av de medföljande applikatorerna.
3. Öppna applikatorn genom att bryta av spetsen. (Spara spetsen för att försluta applikatorn efter användning av sprutan.)
4. Följ tandläkarinstruktionerna. Placera en liten mängd gel mot fronsidan av varje tand som skall behandlas. UNDVIK alltför mycket material. Förslut applikatorn på sprutan och spara sprutan till nästa behandling. En spruta räcker till ca. 3 - 5 appliceringar.
5. Placera skenan på tänderna. Torka bort eventuellt överskottsmaterial med finger eller tandborste.
6. Använd skenan under hela natten eller enligt tandläkarens anvisningar (under minst 2 timmar).

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita är registrerat varumärke från Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

7. Ät, drick eller rök inte när du använder skenan.
8. Skölj och borsta tänderna rena från kvarvarande gel efter avslutad behandling.
9. Rengör gelskenan med varmt vatten och tandborste. Torka omsorgsfullt och förvara i asken.

#### **FÖRVARING**

Förvara i kylskåp (2 - 8 °C) för att bevara hållbarheten och säkerställa maximal effekt av produkten.

Illuminé skall alltid skyddas för värme och direkt solljus.

#### **BATCHNUMMER OCH UTGÅNGSDATUM**

Batchnummer skall alltid anges vid all korrespondens som kräver identifiering av produkten.

Skall inte användas efter utgångsdatum.

Om du har några frågor, vänligen kontakta:

#### **Tillverkare:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**TYSKLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

#### **Distributör:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**

**Baar Office**

**Oberdorfstrasse 11**

**6342 Baar**

**SCHWEIZ**

**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Tandblegnings gel til behandling af tandmisfarvninger

Illuminé™ hjemmeblegnings gel kan bruges alene eller som opfølgning efter klinik-blegning.

Illuminé hjemmeblegnings gel indeholder de aktive ingredienser af carbamid peroxide, som har vist sig at være uhyre effektivt ved behandling af tandmisfarvninger.

Illuminé hjemmeblegnings gel 10% indeholder 10% carbamid peroxid, der danner H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> med en koncentration på ca. 3.6%.

Illuminé hjemmeblegnings gel 15% indeholder 15% carbamid peroxid, der danner H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> med en koncentration på ca. 5.4%, og natrium fluorid.

### SAMMENSÆTNING

#### Illuminé home 10%:

10% carbamid peroxid  
glycerin  
carboxypolymethylen  
natrium hydroxid  
vand  
pebermyntesmag

#### Illuminé home 15%:

15% carbamid peroxid  
glycerin  
carboxypolymethylen  
natrium hydroxid  
vand  
pebermyntesmag  
natrium fluorid

Begge Illuminé hjemmeblegnings geler har en pH værdi på ca. 6.0.

### INDIKATIONER

1. Tandmisfarvninger opstået som følge af:
  - Misfarvninger forårsaget af mad, drikkevarer eller tobak som er trængt ind i tandsubstansen
  - Aldersrelaterede ændringer
  - Tetracyclin misfarvninger af første og anden grad og minocyclin medicinering
  - Fluorosis, specielt brun pigmentering
  - Pulpa nekrose og/eller endodontisk behandling.
2. Emalje marmorering som følge af hypermineralisering og demineralisering.
3. Genetisk bestemt mørke tænder.
4. Lysning af misfarvede tænder før restaurative eller protetiske behandlinger f.eks. facader.

De bedste resultater opnås på patienter, hvis tænder er misfarvede gule, orange eller lysebrune.

### KONTRAINDIKATIONER

1. Brug under graviditet eller amning.

2. Ved kendt allergi mod brintoverilte (hydrogen peroxide) eller andre ingredienser i produktet.
3. Brug på storrygere med mindre de ikke ryger, når de har blegeskinen i munden.

### **ADVARSEL**

1. Illuminé home indeholder carbamid peroxid, som kan være lokalirriterende. Undgå kontakt med den orale slimhinde, øjne eller hud. Hvis uheldig kontakt opstår, skyl det berørte område med rigelige mængder vand. I tilfælde af øjenkontakt, skyl straks med rigelige mængder vand og søg læge.
2. Man skal sørge for, at have klarhed over hvorfor misfarvningen er opstået, for at undgå tilsløring af patologiske forhold.
3. Opbevares utilgængeligt for børn.

### **FORSIGTIG**

1. Patienten bør altid gøres opmærksom på muligheden for, at der kan opstå følsomhed i tænder og gingiva under behandlingen.
2. Cariesangreb skal behandles, alle spalter i fyldninger og emalje, revner samt blottet dentin skal repareres før blegning, for at reducere sandsynligheden for at materialet kan nå pulpa, hvilket vil resultere i overfølsomhed eller inflammatoriske reaktioner.
3. Undlad at påføre blegningsmaterialet på allerede kendte følsomme tænder eller tænder med store pulpakamre.
4. Sørg for at skeen passer ordentligt, så man reducerer muligheden for, at patienten sluger materialet. Reducer mængden af materiale som er nødvendig, hvis der opstår følsomhed i tænderne, og undgå gingival kontakt.
5. Man skal være omhyggelig med at fjerne overskydende materiale samt evt. spildt materiale på slimhinden, når man sætter skinnen på plads på tænderne, og undgå kontakt med hud og øjne.
6. Hvis en patient oplever ubehag eller følsomhed i tænder eller gingiva under behandlingen med Illuminé, anbefales at kontakte tandlægen for vejledning.  
Hvis tænderne er blevet følsomme, kan man prøve at bruge lidt mindre Illuminé eller nedsætte behandlingstiden. Evt. kan man påføre en egnet fluorgel ved at følge fabrikantens anbefalinger. Ved gingiva følsomhed: vær sikker på at gelskinen ikke gnubber imod den marginale gingiva. En ekstra tilpasning af skinnen kan være nødvendig.

### **INTERAKTIONER MED ANDRE DENTALE MATERIALER**

Eksisterende tandfarvede restaureringer vil måske ikke stemme overens i farven med den lysere nuance på tænderne efter behandling og må evt. skiftes ud.

Illuminé systemet bør anvendes før nye restaureringer med hvide tandfyldningsmaterialer, facader eller MK-kroner, for at farverne skal stemme overens.

Vi anbefaler også, at patienten venter i mindst 2 uger efter behandling, før man udskifter eller lægger nye fyldninger med tandfarvede fyldningsmaterialer anderledes, det giver behandlingen tid til at stabilisere.

Gamle restaureringer (f.eks. amalgam) kan evt. efterlade mørke spor i gelskinen. Dette er normalt og uden betydning.

### **UHELDIGE REAKTIONER**

Patienten kan evt. opleve følsomhed, som stammer fra brugen af carbamid peroxid baserede produkter (eksponerede rodooverflader, restaureringer med microlækager, eksponeret dentin, proximale områder).

Irritation af den orale mucosa kan forekomme. Man kan opleve øm hals eller kvalme, hvis man sluger overskudsgel. Fjern overskudsgel, efter skinnen er ført på plads på tænderne, med en finger eller tandbørste.

Hvis følsomheden af tænderne eller irritationen af den orale mucosa fortsætter, efter alle råd er blevet fulgt, bør patienten stoppe med behandlingerne og kontakte sin tandlæge. Det bør overvejes, om behandlingerne fuldstændig skal ophøre.

## **TRIN FOR TRIN INSTRUKTION PÅ TANDLÆGEKLINIKKEN**

### **Indledende konsultation:**

1. Gennemgå patientens medicinske og dentale historie.
2. Udfør en intraoral helbredsundersøgelse af den bløde slimhinde, periodontiet og tænderne.
3. Informer patienten om den normale behandlingstid, som i almindelige behandlingstilfælde er en til to uger. Men afhængig af årsagen til misfarvningen og graden af samme, kan en udvidet behandling fra 6 uger til 6 måneder være nødvendig, for at opnå det ønskede resultat.
4. En udførlig profylakse behandling (brug Nupro® Prophy Pasta) og fluorid behandling anbefales, før man starter blegnings processen.
5. Hele behandlingen og fremgangsmåden bør diskuteres med patienten, og der bør gøres rede for evt. problemer og bivirkninger, der kan opstå.
6. Giv patienten en Illuminé Patient Information med hjem.
7. Informer patienten om, at eksisterende tandfarvede restaureringer formodentlig ikke vil passe til tændernes lysere farve efter blegningen, og derfor evt. må skiftes ud.
8. Anvend en egnet farveskala f.eks. Biodent<sup>1</sup> eller Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum farve skala, for at fastslå tændernes farve før behandlingen. Indfør i patientens journal det antal tænder der skal bleges, tændernes nuværende farve og patientens ønskemål angående slutfarve.

### **Aftrykstagning**

Tag en alginat- eller elastomeraftryk af den tandbue, der skal behandles (det kan anbefales at behandle hver tandbue for sig, så patienten selv kan se ændringerne).

## **INFORMATION OM SKINNE FREMSTILLING OG KOMMUNIKATION MED TANDTEKNIKKEREN**

Illuminé start sæt indeholder et lille hæfte med information angående skinne fremstilling. Udfyld behandlingskortet på den sidste side i hæftet, for at gøre det klart for teknikkeren, hvilke tænder der skal behandles. Send informationen om skinne fremstilling samt behandlingskortet til din tandtekniker med din ordre.

## **TRIN FOR TRIN INFORMATION TIL PATIENTEN**

Brugsanvisningen til patienten indeholder følgende behandlingsmuligheder. Venligst instruer din patient i henhold til dette:

### **Anvendes om natten**

1. Børst tænderne og anvend tandtråd før sengetid.
2. Inden Illuminé home sprøjten tages i brug første gang, erstattes hættens på sprøjten med en af de medfølgende plastik sprøjtespidser.
3. Åben sprøjtespidsen ved at knække den lille hætte af (gem hættens, så den kan bruges til at lukke spidsen efter brug af sprøjten).
4. Placer små mængder gel i skinnen på de sider, der dækker de tænders facader, der skal bleges. **UNDGÅ** for meget materiale.  
Luk sprøjtespidsen og opbevar sprøjten til næste behandling. Hver sprøjte indeholder materiale til 3 til 5 applikationer.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita er et registreret varemærke for Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

5. Placer gelskinnen på tænderne. Tør evt. overskud væk med en finger eller tandbørste.
6. Behold skinnen på plads hele natten eller som din tandlæge har anbefalet (minimum 2 timer).
7. Spis, drik eller ryg ikke mens skinnen er i munden.
8. Om morgenen skal tænderne børstes rene for gel.
9. Rengør gelskinnen med varmt vand og tandbørste. Tør den omhyggeligt og opbevar den i æsken.

#### **OPBEVARING**

Opbevar gelen i køleskabet (2 - 8 °C) indtil det bliver udleveret til patienten, dette for at forlænge holdbarheden og sikre max. effekt af materialet.  
Illuminé home system skal altid beskyttes mod varme og sollys.

#### **BATCHNUMMER OG UDLØBSDATO**

Batchnummer skal altid opgives ved al korrespondance, som kræver identifikation af produktet.

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst:

**Fabrikant:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**TYSKLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributør:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**

**Baar Office**

**Oberdorfstrasse 11**

**6342 Baar**

**SVEJTS**

**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Гель для отбеливания зубов в домашних условиях

Гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé™ можно использовать самостоятельно или как последующее лечение после проведения отбеливания в кабинете стоматолога.

Гели для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержат активный ингредиент – перекись карбамида, которая считается наиболее эффективным средством для отбеливания зубов.

10% гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержит 10% перекиси карбамида и выделяет  $H_2O_2$  в концентрации приблизительно 3.6%.

15% гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержит 15% перекиси карбамида и выделяет  $H_2O_2$  в концентрации приблизительно 5.4%, а также выделяет фтор.

### СОСТАВ

#### Illuminé home 10%:

10% перекись карбамида  
Глицерин  
Карбоксиполиметилен  
Гидроксид натрия  
Вода  
Мятная вкусовая добавка

#### Illuminé home 15%:

15% перекись карбамида  
Глицерин  
Карбоксиполиметилен  
Гидроксид натрия  
Вода  
Мятная вкусовая добавка  
Фтор

Оба геля для отбеливания зубов в домашних условиях имеют pH баланс приблизительно 6.0.

### ПОКАЗАНИЯ

- Изменение цвета зубов вызванное:
  - Посторонними пятнами от пищи и напитков и табака с проникновением пигментации в эмаль
  - Связанные с возрастом дегенеративные изменения
  - Тетрациклиновые или миноциклиновые медикаментозные поражения зубов первой и второй степени
  - Флюороз, в особенности коричневая пигментация
  - Некроз пульпы и/или эндодонтическое лечение.
- Маскирование моделирования эмали.
- Генетически предопределённые тёмные зубы.
- Отбеливание зубов перед реставрационными работами или протезированием, например изготовлением виниров.

Наилучшие результаты достигаются на зубах с жёлтой, оранжевой и светло-коричневой пигментацией.

## **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**

1. Применение во время беременности или кормления грудью.
2. Наличие аллергической реакции на перекись водорода или другие ингредиенты препарата.
3. Поверхностные пятна, которые могут быть легко удалены при помощи профессиональной чистки зубов и возникновение которых может быть легко предотвращено соблюдением гигиены полости рта.
4. Использование для заядлых курильщиков, если они не воздерживаются от курения во время ношения каппы с препаратом.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

1. Гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержит перекись карбамида, которая может вызвать раздражение. Избегайте контакта с тканями полости рта, глазами и кожей. При случайном контакте, промойте участок большим количеством воды. При случайном попадании в глаза немедленно промойте большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.
2. Необходимо установить причину изменения цвета зубов, чтобы избежать маскировки патологических проблем.
3. Храните в недоступном для детей месте.

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

1. Всегда необходимо предупредить пациента о потенциальной чувствительности зубов и десны во время лечения.
2. Вылечите любой кариес и заполните щели на краях существующих реставрационных работ, щели или трещины в эмали и обнажённые участки дентина перед отбеливанием, чтобы снизить вероятность контакта между материалом и пульпой. Результатом которого могут быть повышенная чувствительность и воспалительная реакция.
3. Избегайте попадания отбеливающего средства на заведомо известные чувствительные зубы и зубы с расширенными полостями пульпы.
4. Убедитесь в правильной установке каппы, чтобы снизить вероятность проглатывания материала уменьшить количество необходимого материала и избежать контакта с дёснами.
5. Особенно важно удалить излишки материала и неправильно наложенный материал со слизистых тканей и избегать контакта с кожей и глазами.
6. Если пациент испытывает дискомфорт или чувствительность зубов или дёсен во время лечения материалом Illuminé, рекомендуется следующее: Пациент должен обратиться к стоматологу за советом относительно правильных мер. При чувствительности зубов попробуйте слегка уменьшить количество материала Illuminé или сократите продолжительность каждого сеанса. Наносите подходящий фтористый гель, следуя рекомендациям изготовителя. При чувствительности дёсен убедитесь, что каппа не прилегает к краю десны. Может понадобиться дополнительное подрезание каппы.

## **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СО СТОМАТОЛОГИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ**

Результаты проведённых ранее реставрационных работ под цвет зуба могут не сочетаться с более светлым оттенком зубов после обработки и могут потребовать замены. Гели для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé необходимо применять перед наложением композитов, виниров или установкой коронок, чтобы обеспечить соответствие с цветом зубов. Мы также рекомендуем, чтобы пациент выждал минимум 2 недели после обработки, чтобы обесцвечивание зубов



стабилизировалось перед проведением внешних реставраций. Некоторые старые реставрации, (напр. амальгамы) могут оставлять тёмные пятна в каппе. Это нормально и безвредно.

## **НЕГАТИВНЫЕ РЕАКЦИИ**

Пациент может испытывать чувствительность из-за применения препарата на основе перекиси карбамида (обнажённые участки корня, реставрации с микропротеканием обнажённый дентин, прилежащие участки языка и губ).

Возможно раздражение слизистой оболочки рта. В случае излишнего проглатывания геля может возникнуть воспаление гортани или тошнота. После установки каппы удалите излишки геля пальцем или зубной щёткой.

Если чувствительность зубов и раздражение слизистой продолжаются даже несмотря на принятые меры предосторожности, пациент должен прекратить лечение и проконсультироваться со стоматологом. Нельзя исключать вероятность необходимости полного прекращения лечения.

## **ПОЭТАПНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО КЛИНИЧЕСКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ**

### **Предварительная консультация**

1. Пересмотрите общую терапевтическую и стоматологическую историю болезни пациента.
2. Проведите осмотр полости рта, учитывая состояние здоровья мягких тканей, парадонта и самих зубов.
3. Объясните пациенту, что в зависимости от типа пигментации, для достижения желаемых результатов, может понадобиться продолжить период лечения, который обычно составляет 1-2 недели, до 6 недель или даже 6 месяцев.
4. Перед началом процесса отбеливания рекомендуется полная профилактика с использованием пасты Ньюпро Профи и фтористых препаратов.
5. Необходимо полностью обсудить процедуру лечения с пациентом, объяснив любые потенциальные проблемы и побочные эффекты.
6. Предоставьте пациенту инструкции по применению Illuminé для пациента.
7. Проинформируйте пациента о том, что любые существующие реставрации под цвет зуба могут не совпадать с более светлым оттенком зубов после отбеливания и их, возможно, придётся заменить.
8. Пользуйтесь подходящей шкалой например Биодент<sup>1</sup> или шкалой Люмин Вакуум Вита<sup>2</sup>, чтобы определить оттенок зуба у десны. Занесите установленный оттенок в карту пациента.

### **Снимите слепок**

Сделайте альгинатный или эластомерный слепок челюсти, подлежащей обработке (настоятельно рекомендуется последовательная обработка челюстей, для того, чтобы пациент мог видеть изменения).

## **ПОЭТАПНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗУБОВРАЧЕБНОЙ ЛАБОРАТОРИИ**

Стартовый комплект Illuminé home включает инструкции по изготовлению каппы. Заполните Карту Инструкций для изготовления каппы на последней странице данного буклета, чтобы зубному технику было понятно, какие зубы подлежат обработке. Передайте зубному технику Инструкции по изготовлению каппы и карту Инструкций вместе с вашим заказом.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Вита - зарегистрированная торговая марка Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

## **ПОЭТАПНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА**

Инструкции по использованию для пациента содержат следующие рекомендации. Пожалуйста, проинформируйте пациента в соответствии с ними:

### **Руководство по отбеливанию зубов**

1. Почистите и обработайте зубным флоссом зубы прежде чем надевать каппу.
2. Прежде чем использовать шприц с гелем Illuminé home первый раз, смените колпачок на один из прилагаемых аппликаторов.
3. Откройте аппликатор, сломав кончик (сохраните кончик, чтобы затем закрыть аппликатор после применения шприца).
4. Следуя инструкциям своего стоматолога, нанесите небольшое количество геля по направлению к лицевой части каждого, подлежащего обработке зуба. НЕ ПЕРЕПОЛНЯЙТЕ каппу.  
Закройте аппликатор на шприце и сохраните шприц для последующего применения пока он не опустеет. Каждый шприц содержит материал, рассчитанный на 3 – 5 нанесений.
5. Наденьте каппу с гелем на зубы. Удалите излишки материала пальцем или зубной щёткой.
6. Оставьте каппу во рту на ночь или же как рекомендовал стоматолог (рекомендуется минимальный период ношения в 2 часа).
7. Не пейте, не ешьте и не курите во время ношения каппы.
8. После лечения снимите каппу и сполосните рот. Удалите остатки геля при помощи зубной щётки.
9. Промойте каппу для геля тёплой водой и зубной щёткой. Тщательно просушите и положите каппу в футляр.

### **ХРАНЕНИЕ**

Перед тем как применять на пациенте охладите гель для отбеливания зубов Illuminé home (2 - 8 °C), чтобы продлить срок годности и достичь максимальной эффективности материала.

Предохраняйте систему для отбеливания зубов в домашних условиях от источников тепла и прямого солнечного света.

### **СРОК ГОДНОСТИ И НОМЕР ПАРТИИ**

Номер партии должен быть указан во всех видах документации, требующей идентификации продукта.

Не применяйте по истечению срока годности.

За информацией, пожалуйста обращайтесь:

**Производитель:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Телефон +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Дистрибьютор:**  
**DENTSPLY Limited**  
**Hamm Moor Lane**  
**Addlestone, Weybridge**  
**Surrey KT15 2SE**  
**GREAT BRITAIN**  
**Телефон +44 (0) 19 32 85 34 22**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Żel do wybielania przebarwionych zębów w warunkach domowych

Illuminé™ to materiał do wybielania przebarwionych zębów, który może być stosowany samodzielnie lub jako kontynuacja zabiegu wybielania przeprowadzonego wcześniej w gabinecie.

Illuminé to żel do wybielania zębów w warunkach domowych, którego aktywnym składnikiem jest nadtlenek karbamidu, najbardziej efektywny związek skutecznie usuwający przebarwienia zębów metodą nakładkowego, nocnego wybielania.

Illuminé w postaci 10% żelu do wybielania zębów w warunkach domowych zawiera 10% nadtlenek karbamidu, który w reakcji rozkładu uwalnia  $H_2O_2$  o stężeniu 3,6%.

Illuminé w postaci 15% żelu do wybielania zębów w warunkach domowych zawiera 15% nadtlenek karbamidu, który w reakcji rozkładu uwalnia  $H_2O_2$  o stężeniu 5,4% oraz jest wzbogacony o fluorek sodu.

### SKŁAD

#### Illuminé home 10%:

10% nadtlenek karbamidu  
gliceryna  
karboksypolimetylen  
wodorotlenek sodu  
woda  
substancje smakowe - miętowe

#### Illuminé home 15%:

15% nadtlenek karbamidu  
gliceryna  
karboksypolimetylen  
wodorotlenek sodu  
woda  
substancje smakowe - miętowe  
fluorek sodu

Obydwa rodzaje preparatów do domowego wybielania zębów Illuminé charakteryzuje pH o przybliżonej wartości 6,0.

### WSKAZANIA

- Przebarwienie zębów spowodowane:
  - osadami zewnątrzpochoďnymi pochodzącymi z pokarmów, napojów, tytoniu z penetracją barwnika w głąb szkliwa
  - zmianami degeneracyjnymi koloru zębów związanymi z wiekiem
  - przyjmowaniem antybiotyków z grupy tetracyklin (pierwszego i drugiego stopnia) w tym także minocykliny
  - fluorozą, zwłaszcza przebarwienia o kolorze brązowym
  - stanami po obumarciu miazgi oraz leczeniu endodontycznym.
- Niwelowanie zmętnienia szkliwa.
- Genetycznie uwarunkowany ciemny odcień zębów.
- Wybielanie przebarwionych zębów przed wykonaniem estetycznych wypełnień lub uzupełnień protetycznych np. licówek.

Najlepsze rezultaty osiągnano wybielając przebarwienia o kolorze żółtym, pomarańczowym lub jasno brązowym.

## **PRZECIWWSKAZANIA**

1. Stosowanie w czasie ciąży i laktacji.
2. Stwierdzona alergia na nadtlenek karbamidu lub jakikolwiek składnik materiału.
3. Osady zewnątrzpochodne, które można łatwo usunąć w trakcie profesjonalnego czyszczenia zębów i którym można zapobiec poprzez właściwe wykonywanie zabiegów higienicznych.
4. Stosowanie u nałogowych palaczy jeżeli nie są w stanie powstrzymać się od palenia w czasie noszenia nakładki.

## **OSTRZEŻENIA**

1. Illuminé zawiera nadtlenek karbamidu, który może wywołać podrażnienia. Unikać kontaktu z błonami śluzowymi jamy ustnej, oczami i skórą. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu należy dane miejsce spłukać obficie wodą. W razie bezpośredniego kontaktu z oczami przepłukać obficie wodą i skontaktować się natychmiast z lekarzem okulistą.
2. Należy dokładnie przeanalizować wskazania do wybielania zębów, aby uniknąć sytuacji, gdy zmiany patologiczne zostaną zamaskowane przez proces wybielania.
3. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

1. Pacjent powinien zawsze być poinformowany o możliwości wystąpienia objawów nadwrażliwości zarówno ze strony zębów, jak i dziąseł w czasie zabiegu wybielania.
2. Przed przystąpieniem do wybielania przeprowadzić sanację jamy ustnej. Wypełnić wszystkie istniejące ubytki próchnicowe, naprawić ewentualne nieszczelności w istniejących wypełnieniach, naprawić uszkodzenia i pęknięcia szkliwa, zabezpieczyć obszary odsłoniętej zębiny (okolica przyszyjkowa). Wszystkie te zabiegi mają na celu wyeliminowanie możliwości kontaktu materiału z miazgą zęba co może doprowadzić do objawów nadwrażliwości lub zmian zapalnych miazgi na tle podrażnienia chemicznego.
3. Unikać kontaktu z zębami, które dają objawy nadwrażliwości oraz z zębami, w których występuje duża komora miazgowa.
4. Sprawdzić dokładnie czy przygotowana nakładka (szyna) jest właściwie dopasowana. Ma to na celu wyeliminowanie możliwości połykania materiału, zredukowania ilości stosowanego produktu do niezbędnego minimum oraz uniknięcie bezpośredniego kontaktu z dziąstami.
5. Należy zachować szczególną ostrożność w czasie wkładania nakładki do jamy ustnej. Dokładnie usunąć ewentualne nadmiary materiału, jak również wszelkie pozostałości żelu mające kontakt z błonami śluzowymi jamy ustnej. Unikać kontaktu z oczami i skórą.
6. Jeżeli pacjent odczuwa dyskomfort z powodu nadwrażliwości zębów lub dziąseł w czasie procesu wybielania materiałem Illuminé zaleca się kontakt ze stomatologiem w celu podjęcia odpowiednich środków zapobiegawczych.  
W przypadku zębów nadwrażliwych zredukować ilość użytego żelu Illuminé lub skrócić czas stosowania. Można zastosować żele fluorkowe zgodnie z instrukcjami stosowania producentów. W przypadku nadwrażliwości dziąseł sprawdzić, czy żel nie ma bezpośredniego kontaktu z brzegiem dziąseł. W tej sytuacji może być konieczne dodatkowe przycięcie brzegów nakładki (szyny).

## **INTERAKCJE Z MATERIAŁAMI STOMATOLOGICZNYMI**

Występujące w jamie ustnej wypełnienia mogą nie odpowiadać kolorowi zębów uzyskanemu po wybielaniu, dlatego może zaistnieć konieczność ich wymiany ze względów kosmetycznych.

System wybielania Illuminé powinien być zastosowany przed wykonaniem ostatecznych wypełnień kompozytowych, licówek czy koron po to, aby osiągnąć jak najlepszy efekt estetyczny. Zaleca się odczekanie minimum dwóch tygodni od ukończenia wybielania zanim przystąpi się do wykonania wypełnień w zębach przednich w celu ustabilizowania się ostatecznego koloru tkanek twardych. Niektóre wypełnienia np. amalgamaty mogą pozostawiać ciemne osady na nakładce (szynie). Jest to zjawisko normalne i nieszkodliwe.

## **REAKCJE ODWRACALNE**

Pacjenci mogą odczuwać nadwrażliwość jako efekt oddziaływania produktów na bazie nadtlenu karbamidu (odstąpienie powierzchni korzeni, nieszczelne wypełnienia, odstąpienie obszary zębiny, powierzchnie styczne).

Może dojść do podrażnień błony śluzowej jamy ustnej. W przypadku połknięcia nadmiernych ilości żelu pojawiają się bóle gardła lub nudności. Dlatego należy zawsze usunąć nadmiar żelu w czasie wkładania nakładki do jamy ustnej wykorzystując palec lub szczoteczkę do zębów.

Jeśli mimo podjętych działań zapobiegawczych i przestrzegania zasad ostrożności objawy nadwrażliwości nie ustąpią pacjent powinien przerwać proces wybielania i skontaktować się z lekarzem stomatologiem. Należy wziąć pod uwagę zakończenie wybielania.

## **SZCZEGÓŁOWA INSTRUKCJA DLA GABINETU STOMATOLOGICZNEGO**

### **Konsultacja wstępna**

1. Przeprowadzić wywiad ogólny i stomatologiczny.
2. Zbadać stan błon śluzowych, przyzębia i zębów.
3. Poinformować pacjenta, że standardowy okres wybielania wynosi od 1 do 2 tygodni w zależności od rodzaju przebarwień. Proces wybielania może ulec przedłużeniu w niektórych przypadkach od 6 tyg. do 6 miesięcy, aby osiągnąć oczekiwany rezultat.
4. Zaleca się wykonanie zabiegów profilaktycznych (profesjonalne czyszczenie zębów przy użyciu pasty Nupro) i fluoryzacji przed przystąpieniem do procesu wybielania.
5. Należy dokładnie omówić z pacjentem całą procedurę wybielania zębów, informując go o potencjalnych problemach i efektach ubocznych jakie mogą się pojawić.
6. Zapoznać pacjenta z Instrukcją stosowania Illuminé.
7. Powiadomić pacjenta o możliwości niedopasowania kolorystycznego istniejących wypełnień do wybielonych zębów. Może to wiązać się z koniecznością wymiany tych wypełnień ze względów kosmetycznych.
8. Wykorzystać odpowiedni klucz kolorów np.: Biodent<sup>1</sup> lub Vita<sup>2</sup> Lumin Vaccum, aby określić kolor zębów przed przystąpieniem do procesu wybielania. Informacje o kolorze wyjściowym i uzyskanej zmianie odcienia umieścić w karcie pacjenta.

### **Pobranie wycisku**

Pobrać wycisk wykorzystując alginatową lub elastomerową masę wyciskową. Zaleca się przeprowadzenie jednorazowo wybielania łuku górnego lub dolnego zębów tak, aby pacjent mógł porównawczo ocenić rezultaty.

## **INSTRUKCJA DOTYCZĄCA WYKONANIA NAKŁADKI I KONTAKT Z LABORATORIUM TECHNICZNYM**

Opakowanie podstawowe Illuminé zawiera Instrukcję w formie ulotki dotyczącą sposobu wykonania nakładki. Należy wypełnić znajdującą się na końcu tej ulotki Kartę

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita jest znakiem towarowym Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

Informacyjną w celu przekazania technikowi protetykowi wszystkich wskazówek na temat wybielanych zębów. Instrukcję sposobu wykonania nakładki przekazać wraz z Kartą Informacyjną do wybranego laboratorium protetycznego.

## **SZCZEGÓŁOWA INSTRUKCJA STOSOWANIA DLA PACJENTA**

Instrukcja stosowania dla pacjenta zawiera dokładny plan postępowania. Należy zalecić pacjentom zastosowanie się do poniższych wskazówek:

### **Przebieg procedury wybielania**

1. Wyszczotkować dokładnie zęby i oczyścić przy pomocy nici dentystycznej.
2. Przed pierwszym użyciem Illuminé w strzykawce należy zdjąć zabezpieczającą zakrętkę i założyć jedną z dołączonych do opakowania końcówek aplikacyjnych.
3. Otworzyć aplikator przełamując zaznaczoną końcówkę (pozostawić końcówkę w celu późniejszego zamknięcia strzykawki).
4. Zgodnie ze wskazówkami lekarza stomatologa nałożyć do nakładki niewielką ilość żelu Illuminé od strony powierzchni wargowych wybielanych zębów.  
Nie napełniać nakładki nadmiernie żelem. Zamknąć aplikator umieszczony na strzykawce. Pozostawić strzykawkę do następnego użycia.  
Każda strzykawka zawiera materiał wystarczający na około 3 - 5 aplikacji.
5. Umieścić nakładkę z żelem w jamie ustnej we właściwej pozycji. Zetrzeć nadmiar materiału jaki się pojawi na dziąsłach lub błonie śluzowej stosując do tego celu palec lub szczoteczkę do zębów.
6. Nakładkę z żelem pozostawić na zębach w czasie nocnego snu lub przez okres zalecony przez stomatologa (minimum 2 godziny).
7. Nie spożywać żadnych posiłków, nie pić, nie palić papierosów w czasie noszenia nakładki.
8. Po zakończeniu noszenia nakładki słuukać i oczyścić zęby z wszystkich resztek żelu.
9. Oczyścić nakładkę (szynę) wodą przy użyciu szczoteczki do zębów. Dokładnie osuszyć i przechowywać w specjalnym opakowaniu ochronnym.

### **PRZECHOWYWANIE**

Materiał Illuminé należy przechowywać w lodówce (2 - 8 °C), aby zachować jego najlepszą efektywność. Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i wysoką temperaturą.

### **NUMER SERYJNY I DATA WAŻNOŚCI**

Numer seryjny i data ważności powinny być wymieniane w całej korespondencji wymagającej dokładnej identyfikacji produktu.

Nie stosować po upływie daty ważności podanej na opakowaniu.

W razie pytań prosimy o bezpośredni kontakt:

**Producent:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**NIEMCY**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Przedstawicielstwo:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**Biuro przedstawicielskie**  
**ul. Filtrowa 43/2**  
**02-057 Warszawa**  
**tel. (0 22) 8 25 40 71**  
**fax (0 22) 8 25 45 59**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

# home Illuminé™

## Bělicí gel pro domácí použití

Illuminé™ gel pro domácí bělení může být používán samostatně nebo jako pokračování po ordinačním bělení.

Illuminé gel pro domácí bělení obsahuje jako aktivní složku karbamid peroxid, který je prokazatelně neúčinnější při domácí léčbě nežádoucího zbarvení zubů.

Illuminé 10% gel pro domácí bělení obsahuje 10% karbamid peroxid, uvolňující  $H_2O_2$  v koncentraci 3.6%.

Illuminé 15% gel pro domácí bělení obsahuje 15% karbamid peroxid, uvolňující  $H_2O_2$  v koncentraci 5.4%, navíc s fluoridem sodným.

### SLOŽENÍ

#### Illuminé 10% gel pro domácí bělení:

10% karbamid peroxid  
Glycerin  
Karbokypolymethylen  
hydroxid sodný  
voda  
mentolovou příchut'

#### Illuminé 15% gel pro domácí bělení:

15% karbamid peroxid  
Glycerin  
karboxypolymethylen  
hydroxid sodný  
voda  
mentolovou příchut'  
fluorid sodný

Hodnota pH Illuminé 10% a 15% gelu pro domácí bělení je přibližně 6.0.

### INDIKACE

#### 1. Zbarvení zubu způsobené:

- Zbarvení od potravin, nápojů a tabákových výrobků, s pigmenty v zubní tkáni
- Zbarvení způsobená věkem
- Tetracyklinová zbarvení (prvého a druhého stupně) nebo minocyklinová zbarvení
- Fluoróza, obzvláště hnědá zbarvení
- Nekróza zubní dřevě a/nebo endodontické ošetření.

#### 2. Nežádoucí zbarvení způsobená věkem.

#### 3. Geneticky zbarvené zuby.

#### 4. Bělení zbarvených zubů před konzervativními a protetickými ošetřeními, např. fazetování.

Nejlepších výsledků je dosaženo u pacientů, jejichž zbarvení je do žluta, oranžova, nebo světle hněda.

## KONTRAINDIKACE

1. Použití během těhotenství nebo laktace.
2. Známa alergie na peroxid vodíku nebo jiné složky výrobku.
3. Povrchová zbarvení, která mohou být snadno odstraněna profesionálním vyčištěním zubů nebo kterým může být důkladnou orální hygienou.
4. Použití u těžkých kuřáků, ledaže se zdrží kouření v průběhu nošení nosiče.

## VAROVÁNÍ

1. Illuminé gel pro domácí bělení obsahuje karbamid peroxid, který může vyvolat dráždění. Zamezte kontaktu se sliznicí a gingivou dutiny ústní, očima a kůží. Při náhodné kontaminaci pokožky ji oplachujte dostatečným množstvím vody. Při náhodné kontaminaci očí je vyplachujte dostatečným množstvím vody a zajistěte odbornou lékařskou pomoc.
2. Ujistěte se, zda existuje důvod léčby nežádoucího zbarvení, abyste předešli maskování patologického stavu.
3. Chraňte před dětmi.

## OPATŘENÍ

1. Pacient by měl být vždy upozorněn na možnou citlivost zubů a gingiválních tkání v průběhu léčby.
2. Před bělením ošetřete všechny kazy, spáry v existujících výplních, praskliny ve sklovině a obnažený dentin, aby jste snížili možný kontakt materiálu s dřeňovou dutinou, který vede k zvýšené citlivosti nebo zánětlivé reakci.
3. Bělicí materiál nepoužívejte u známé zvýšené citlivosti zubů a u zubů s širokou dřeňovou dutinou.
4. Ujistěte se, že nosič dobře sedí a možnost polknutí materiálu je tak minimální. Používejte co nejmenší množství potřebného materiálu a předcházejte kontaktu gelu s gingivou.
5. Zvláštní pozornost by měla být věnována nasazování nosiče a důkladnému odstranění přebytků materiálu, jakož i nesprávně naneseného materiálu na sliznici. Chraňte oči a kůži před kontaktem s materiálem.
6. Pokud se u pacientů v průběhu léčby gelem Illuminé pro domácí použití objeví citlivost zubů nebo dásní, doporučují se následující opatření:  
Pacient by měl navštívit lékaře pro doporučení dalšího postupu.  
Při citlivosti zubů používejte menší množství gelu nebo zkratě aplikační dobu. Aplikujte gel s obsahem fluoridu dle návodu výrobce. Při citlivosti dásní se ujistěte, že se nosič nenaléhá na marginální gingivu. V tomto případě upravte nosič.

## REAKCE S DENTÁLNÍMI MATERIÁLY

Původní kompozitní výplně v barvách zuby nemusí ladit s odstíny zubů po léčbě a bude je možná potřeba vyměnit.

Léčba gelem Illuminé pro domácí použití by měla být provedena před zhotovením kompozitním výplní, fasetových korunek a korunek, aby nedošlo k odlišnosti odstínů. Doporučujeme, aby pacient vyčkal pře zhotovením výplně ve frontálním úseku chrupu minimálně dva týdny po dokončení léčby zbarvení zubů za účelem stabilizace barvy zubů. Některé starší výplně (např. amalgámové) mohou zanechat v nosiči tmavá zbarvení. Tento jev je normální a není na závadu.

## NEŽÁDOUCÍ REAKCE

U pacientů se může při používání výrobků obsahující karbamid peroxid objevit citlivost zubů zapříčiněná obnaženými povrchy kořenů, výplněmi s mikrospárami, obnaženým dentinem, mezizubní prostory.



Může se objevit dráždění sliznice dutiny ústní. Po polknutí přebytků gelu se může objevit bolest v krku nebo nevolnost. Po nasazení nosiče odstraňte přebytky gelu prstem nebo zubním kartáčkem.

Pokud citlivost stále přetrvává i přes všechna doporučení, pacient by měl léčbu přerušit a poradit se se svým zubním lékařem. Mělo by být zvaženo skončení léčby.

## POSTUP V ZUBNÍ ORDINACI

### Počáteční rozhovor

1. Seznamte se pečlivě s pacientovou anamnézou. Nahlédněte do pacientových záznamů zubních ošetření a ověřte užívání léků.
2. Proveďte vyšetření dutiny ústní (měkké tkáně, stav parodontu a chrupu).
3. Pacienta informujte, že předpokládaná délka léčby je za běžných podmínek 1 - 2 týdny. Úspěch léčby je závislý na charakteru zbarvení a doba léčby může být prodloužena o 6 týdnů až 6 měsíců, tak aby bylo docíleno požadovaného výsledku.
4. Před začátkem bělicího procesu je doporučeno provést kompletní profylaktické ošetření (s použitím Nupro® Profylaktické pasty) a s aplikací fluoridů.
5. Pacient by měl být seznámen s průběhem léčby s ohledem na možné problémy a vedlejší reakce, které se mohou vyskytnout.
6. Pacientovi předejte Illuminé pro domácí bělení - Informace pro pacienty.
7. Sdělte pacientovi, že již zhotovené kompozitní výplně možná nebudou mít stejný odstín jako zuby po bělení a z toho důvodu bude možná nutná jejich výměna.
8. S použitím vhodného vzorníku, např. Biodent<sup>1</sup> nebo Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum vzorník, zaznamenejte počáteční a požadovanou barvu zubů do záznamů pacienta.

### Zhotovení otisku

Z alginátu nebo z elastomeru zhotovte otisk zubního oblouku, který bude léčen. Aby pacient mohl zaregistrovat změny je velmi důležité bělit pouze jeden zubní oblouk naráz.

## VÝROBA NOSIČE A KOMUNIKACE SE ZUBNÍM TECHNIKEM

Úvodní balení Illuminé pro domácí použití obsahuje Instrukce pro zhotovení nosiče. Doplňte informace na Instrukční kartě na zadní straně. Předejte tyto informace společně s otiskem.

## POKYNY PRO PACIENTA

Návod k použití pro pacienta zahrnuje následující pokyny. Prosím, sdělte je pacientovi:

### Aplikace bělicího gelu

1. Vyčistěte si zuby zubním kartáčkem, zubní pastou a zubní nití.
2. Před prvním použitím stříkaček Illuminé pro domácí bělení odstraňte uzávěr stříkačky s gelem.
3. Nasadte aplikační koncovku a odlomte její špičku. Špičku na koncovku opět nasadte po použití.
4. Dle doporučení svého zubního lékaře naneste malé množství gelu na přední stěny zubů v nosiči. Nosič **NEPŘEPLŇUJTE**.  
Po nanesení stříkačku s gelem uzavřete. Každá stříkačka vystačí na 3 - 5 aplikací.
5. Umístěte nosič do úst přes zuby. Odstraňte přebytky materiálu z dásně prstem nebo zubním kartáčkem.
6. Ponechte nasazený nosič na zubech přes noc nebo dle doporučení Vašeho zubního lékaře (minimálně doporučená doba jsou 2 hodiny).
7. V průběhu nasazeného nosiče nejezte, nepijte a nekuřte.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita je registrovaná známka Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

8. Vypláchněte ústa a odstraňte zbylý gel ulpívající na zubech.
9. Opláchněte nosič pod vodou a vyčistěte ho zubním kartáčkem. Dokonale vysušte a schovejte do krabičky, k tomu určené.

### **SKLADOVÁNÍ**

K udržení doby skladovatelnosti a maximální účinnosti skladujte Illuminé gel v chladničce (2 - 8 °C).

Illuminé chraňte před dětmi, teplem a přímým slunečního záření.

### **VÝROBNÍ ČÍSLO A DATUM EXPIRACE**

Výrobní číslo je vyznačeno v souladu s požadavky na identifikaci výrobků.

Nepoužívejte po expiračním datu.

Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte:

#### **Výrobce:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**NĚMECKO**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

#### **Prodejce:**

**DENTSPLY DeTrey**

**kancelář zastoupení pro**

**Českou a Slovenskou republiku**

**Pod křížkem 2**

**147 00 Praha 4**

**Tel. (02) 44 46 81 33**

**info@dentsply.cz**

**www.dentsply.cz**

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14



**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Tel. (0 75 31) 5 83-0**